



České vydání

Právní předpisy

Svazek 52

25. března 2009

Obsah

I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (ES) č. 246/2009 ze dne 26. února 2009 o použití čl. 81 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě mezi společnostmi liniové dopravy (konsorcii) (kodifikované znění) 1
- Nařízení Komise (ES) č. 247/2009 ze dne 24. března 2009 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny 5
- ★ Nařízení Komise (ES) č. 248/2009 ze dne 19. března 2009, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000 pro oznámení týkající se uznávání organizací producentů, stanovování cen a intervencí v rámci společné organizace trhu s produkty rybolovu a akvakultury (přepracované znění) 7
- ★ Nařízení Komise (ES) č. 249/2009 ze dne 23. března 2009, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 297/95, pokud jde o úpravu poplatků, které se platí Evropské agentuře pro léčivé přípravky, na základě míry inflace 34

II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

ROZHODNUTÍ

Rada

2009/289/ES:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 20. ledna 2009, kterým se Lotyšsku poskytuje vzájemná pomoc ... 37

2009/290/ES:

- ★ Rozhodnutí Rady ze dne 20. ledna 2009, kterým se Lotyšsku poskytuje střednědobá finanční pomoc 39

Komise

2009/291/ES:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 20. března 2009 o irském návrhu předpisů o označování země původu drůbežího, vepřového a skopového masa (oznámeno pod číslem K(2009) 1931) ⁽¹⁾ 42

2009/292/ES:

- ★ Rozhodnutí Komise ze dne 24. března 2009, kterým se stanoví podmínky pro udělování výjimky ze směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/62/ES o obalech a obalových odpadech pro přepravky a palety z plastů týkající se úrovně koncentrace těžkých kovů (oznámeno pod číslem K(2009) 1959) ⁽¹⁾ 44



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

III Akty přijaté na základě Smlouvy o EU

AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

- ★ Rozhodnutí Rady 2009/293/SZBP ze dne 26. února 2009 o výměně dopisů mezi Evropskou unií a vládou Keni o podmínkách a způsobu předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), do Keni, o podmínkách a způsobu předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a o podmínkách a způsobu zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání 47

Výměna dopisů mezi Evropskou unií a vládou Keni o podmínkách a způsobu předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), do Keni, o podmínkách a způsobu předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a o podmínkách a způsobu zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání 49

- ★ Společná akce Rady 2009/294/SZBP ze dne 23. března 2009, kterou se mění společná akce 2008/736/SZBP o Pozorovatelské misi Evropské unie v Gruzii (EUMM Georgia) 60

I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

NAŘÍZENÍ

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 246/2009

ze dne 26. února 2009

**o použití čl. 81 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě
mezi společnostmi liniové dopravy (konsorcii)**

(kodifikované znění)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
a zejména na článek 83 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení Rady (EHS) č. 479/92 ze dne 25. února 1992 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě mezi společnostmi liniové dopravy (konsorcii) ⁽²⁾ bylo několikrát podstatně změněno ⁽³⁾. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené nařízení kodifikováno.

(2) V souladu s čl. 81 odst. 3 Smlouvy lze prohlásit čl. 81 odst. 1 Smlouvy za neúčinný pro určité kategorie dohod, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě, které splňují podmínky uvedené v čl. 81 odst. 3.

(3) Podle článku 83 Smlouvy by měla být společná ustanovení k provedení čl. 81 odst. 3 Smlouvy přijata prostřednictvím nařízení nebo směrnice. Podle čl. 83 odst. 2 písm. b) mají uvedená ustanovení určit prováděcí pravidla k čl. 81 odst. 3 s přihlédnutím k nutnosti zajistit účinný dozor při co největším zjednodušení správní kontroly. Podle čl. 83 odst. 2 písm. d) se uvedená ustanovení vyžadují pro vymezení úloh Komise a Soudního dvora.

(4) Liniová doprava je kapitálově náročný obor. Kontejnerizace zvýšila potřebu spolupráce a racionalizace. Obchodní loďstvo Společenství potřebuje dosáhnout nezbytných úspor z rozsahu, aby mohlo úspěšně konkurovat na světovém trhu liniové dopravy.

(5) Dohody o společných službách mezi společnostmi liniové dopravy s cílem racionalizovat provoz technickými, provozními nebo obchodními prostředky (označovanými v námořní dopravě jako konsorcia) mohou poskytnout nezbytné prostředky pro zvýšení produktivity liniové dopravy a podpořit technický a hospodářský pokrok.

(6) Námořní doprava má význam pro rozvoj obchodu Společenství a dohody o konsorciu mohou plnit z tohoto hlediska určitou úlohu se zřetelem na zvláštní rysy mezinárodní liniové dopravy. Legalizace těchto dohod je opatření, které může pozitivně přispívat ke zvýšení konkurenceschopnosti námořní dopravy Společenství.

⁽¹⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 23. dubna 2008 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽²⁾ Úř. věst. L 55, 29.2.1992, s. 3.

⁽³⁾ Viz příloha I.

- (7) Uživatelé námořní dopravy nabízené konsorcii se mohou podílet na výhodách plynoucích z vyšší produktivity a lepších služeb, mezi jiným pravidelností, snížením nákladů plynoucích z vyššího využití kapacity a lepší kvality služeb vyplývající z kvalitnějších plavidel a zařízení.
- (8) Proto by měla mít Komise možnost stanovit formou nařízení, že se čl. 81 odst. 1 nevztahuje na určité kategorie dohod konsorcií, jejich rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě, aby se podnikům usnadnila spolupráce formou, která je ekonomicky žádoucí a bez nepříznivých účinků z hlediska politiky hospodářské soutěže. Komise by měla být v úzké a stálé spolupráci s příslušnými orgány členských států schopna přesně vymezit rozsah těchto výjimek a podmínky s nimi spojené.
- (9) Konsorcia v liniové dopravě jsou specializovaným a komplexním typem společného podniku. Existuje velká pestrost různých dohod o konsorciu používaných za různých okolností. Působnost, strany a činnosti nebo podmínky konsorcií se často mění. Proto by měla být Komisi udělena pravomoc pravidelně určovat konsorcia, pro která by měla být uplatňována bloková výjimka.
- (10) Pro zajištění splnění všech podmínek stanovených v čl. 81 odst. 3 Smlouvy by měly být blokové výjimky vázány na podmínky, které mají zejména zajistit spravedlivý podíl na výhodách pro uživatele a nevyloučit hospodářskou soutěž,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

1. V souladu s čl. 81 odst. 3 Smlouvy může Komise formou nařízení prohlásit, že se čl. 81 odst. 1 Smlouvy nevztahuje na určité kategorie dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, jejichž cílem je rozvíjet nebo vytvářet spolupráci při společném provádění námořní dopravy, mezi společnostmi liniové dopravy pro účely racionalizace jejich provozu technickými, provozními nebo obchodními prostředky, s výjimkou stanovení cen (konsorcia).
2. Nařízení přijaté na základě odstavce 1 tohoto článku stanoví kategorie dohod, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě, na které se vztahuje, a upřesní, za jakých podmínek

mají být vyňaty z působnosti čl. 81 odst. 1 Smlouvy v souladu s odstavcem 3 uvedeného článku.

Článek 2

1. Nařízení přijaté podle článku 1 je použitelné po dobu pěti let ode dne vstupu v platnost.
2. Nařízení přijaté podle článku 1 může být zrušeno nebo změněno, změní-li se okolnosti s ohledem na kteroukoliv ze skutečností, na jejichž základě bylo přijato.

Článek 3

Nařízení přijaté podle článku 1 může obsahovat ustanovení o zpětné působnosti pro dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě existující ke dni vstupu uvedeného nařízení v platnost, pokud splňují podmínky stanovené v uvedeném nařízení.

Článek 4

Nařízení přijaté podle článku 1 může stanovit, že zákaz uvedený v čl. 81 odst. 1 Smlouvy se po dobu stanovenou uvedeným nařízením nepoužije na dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě existující již 1. ledna 1995, na které se vztahuje čl. 81 odst. 1 v důsledku přistoupení Rakouska, Finska a Švédska a které nesplňují podmínky stanovené v čl. 81 odst. 3. Tento článek se však nevztahuje na dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě, na které se k 1. lednu 1995 již vztahoval čl. 53 odst. 1 Dohody o EHP.

Článek 5

Před přijetím nařízení podle článku 1 zveřejní Komise jeho návrh a vyzve dotyčné osoby a organizace, aby se k němu vyjádřily v přiměřené lhůtě, kterou stanoví, ne však kratší než jeden měsíc.

Článek 6

Před zveřejněním návrhu nařízení a před přijetím nařízení podle článku 1 konzultuje Komise Poradní výbor pro restriktivní praktiky a dominantní postavení, uvedený v článku 14 nařízení Rady (ES) č. 1/2003 ze dne 16. prosince 2002 o provádění pravidel hospodářské soutěže stanovených v článcích 81 a 82 Smlouvy ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1.

Článek 7

Nariadení (EHS) č. 479/92 ve znění aktů uvedených v příloze I se zrušuje.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

Článek 8

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 26. února 2009.

Za Radu
předseda
I. LANGER

PŘÍLOHA I

Zrušené nařízení a jeho následné změny

(uvedené v článku 7)

Nařízení Rady (EHS) č. 479/92
(Úř. věst. L 55, 29.2.1992, s. 3)

Nařízení Rady (ES) č. 1/2003
(Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 1)

pouze článek 42

Akt o přistoupení z roku 1994, čl. 29 a příloha I bod IIIA.4
(Úř. věst. C 241, 29.8.1994, s. 56)

PŘÍLOHA II

SROVNÁVACÍ TABULKA

Nařízení (EHS) č. 479/92	Toto nařízení
Články 1, 2 a 3	Články 1, 2 a 3
Článek 3a	Článek 4
Článek 4	Článek 5
Článek 5	Článek 6
—	Článek 7
Článek 7	Článek 8
—	Příloha I
—	Příloha II

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 247/2009**ze dne 24. března 2009****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“)⁽¹⁾,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny⁽²⁾, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 25. března 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. března 2009.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

⁽¹⁾ Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

PŘÍLOHA

Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí ⁽¹⁾	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	IL	82,5
	JO	64,0
	MA	61,5
	TN	134,4
	TR	101,8
	ZZ	88,8
0707 00 05	JO	167,2
	MA	69,5
	TR	146,8
	ZZ	127,8
0709 90 70	MA	52,9
	TR	139,7
	ZZ	96,3
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	EG	44,2
	IL	60,0
	MA	44,2
	TN	49,5
	TR	70,6
	ZZ	53,7
0805 50 10	TR	53,5
	ZZ	53,5
0808 10 80	AR	91,7
	BR	75,3
	CA	110,4
	CL	84,2
	CN	68,6
	MK	21,2
	US	115,4
	UY	67,9
	ZA	82,7
	ZZ	79,7
0808 20 50	AR	81,3
	CL	96,6
	CN	66,7
	ZA	91,6
	ZZ	84,1

⁽¹⁾ Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 248/2009**ze dne 19. března 2009,****kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000 pro oznámení týkající se uznávání organizací producentů, stanovování cen a intervencí v rámci společné organizace trhu s produkty rybolovu a akvakultury (přepřacované znění)**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 104/2000 ze dne 17. prosince 1999 o společné organizaci trhu s produkty rybolovu a akvakultury ⁽¹⁾, a zejména na čl. 34 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 80/2001 ze dne 16. ledna 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 104/2000 pro oznámení týkající se uznávání organizací producentů, stanovování cen a intervencí v rámci společné organizace trhu s produkty rybolovu a akvakultury ⁽²⁾, bylo několikrát podstatně změněno ⁽³⁾. Vzhledem k novým změnám, pokud jde o přizpůsobení seznamu regionů členských států a kódů měn používaných pro účely tohoto nařízení, by uvedené nařízení mělo být z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti přepracováno.
- (2) V souladu s čl. 13 odst. 6 nařízení (ES) č. 104/2000 zveřejňuje Komise každoročně seznam uznaných organizací producentů a uznaných sdružení organizací producentů. Členské státy by jí proto měly oznamovat odpovídající údaje.
- (3) Komise musí být schopna sledovat, jak organizace producentů regulují ceny i jakým způsobem uplatňují režim finančního vyrovnání a překlenovací podpory.
- (4) Intervenční režimy Společenství podle článku 21 až 26 nařízení (ES) č. 104/2000 vyžadují, aby byly dostupné údaje zejména o cenách zjištěných v přesně určených oblastech a v pravidelných intervalech.
- (5) V rámci řízení společné rybářské politiky byl zaveden systém přenosu dat elektronickou cestou mezi členskými státy a Komisí (FIDES II). Měl by být využit ke sběru údajů dotčených tímto nařízením.

- (6) Opatření uvedená v tomto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro produkty rybolovu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

KAPITOLA I**Oznámení týkající se uznávání organizací producentů a sdružení organizací producentů****Článek 1**

Členské státy oznamují Komisi údaje podle čl. 6 odst. 1 písm. c) a čl. 13 odst. 3 písm. d) nařízení (ES) č. 104/2000 nejpozději do dvou měsíců od data přijetí rozhodnutí.

Tyto údaje i formát, ve kterém mají být zaslány, jsou stanoveny v příloze I tohoto nařízení.

KAPITOLA II**Ceny a intervence****Článek 2**

Členské státy oznamují Komisi údaje podle čl. 17 odst. 4 nařízení (ES) č. 104/2000 nejpozději do dvou měsíců od začátku každého rybářského hospodářského roku.

Členské státy oznamují Komisi neprodleně každou změnu v údajích podle prvního pododstavce.

Tyto údaje i formát, ve kterém mají být zaslány, jsou stanoveny v příloze II tohoto nařízení.

Článek 3

U druhů uvedených v přílohách I a IV nařízení (ES) č. 104/2000, členské státy sdělí Komisi množství vyložená, prodaná, stažená z trhu a převedená na celém jejich území, jakož i hodnotu prodaných množství v každém čtvrtletí v různých oblastech určených v tabulce 1 přílohy VIII tohoto nařízení, nejpozději do sedmi týdnů po uplynutí dotčeného čtvrtletí.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 17, 21.1.2000, s. 22.

⁽²⁾ Úř. věst. L 13, 17.1.2001, s. 3.

⁽³⁾ Viz příloha IX.

Je-li v případě některých druhů uvedených v příloze I nařízení (ES) č. 104/2000 zjištěna kritická situace, sdělí členské státy Komisi množství vyložená, prodaná, stažená z trhu a převedená na celém jejich území, jakož i hodnotu prodaných množství během každých dvou týdnů v různých oblastech vymezených v tabulce 1 přílohy VIII tohoto nařízení, nejpozději do dvou týdnů po uplynutí dotčených dvou týdnů.

Tyto údaje i formát, ve kterém mají být zaslány, jsou stanoveny v příloze III tohoto nařízení.

Článek 4

Členské státy oznámí Komisi u každého produktu uvedeného v příloze I nařízení (ES) č. 104/2000, který byl stažen z trhu, hodnoty a množství prodaná během každého čtvrtletí, rozepsaná podle zvoleného způsobu odbytu, který stanoví článek 1 nařízení Komise (ES) č. 2493/2001⁽¹⁾, nejpozději do osmi týdnů po uplynutí dotčeného čtvrtletí.

Tyto údaje i formát, ve kterém mají být zaslány, jsou stanoveny v příloze IV tohoto nařízení.

Článek 5

Členské státy oznámí Komisi u každého produktu uvedeného v příloze II nařízení (ES) č. 104/2000 množství vyložená, prodaná a skladovaná, jakož i hodnotu prodaných množství v každém čtvrtletí v různých oblastech určených v tabulce 1 přílohy VIII tohoto nařízení nejpozději do šesti týdnů po uplynutí dotčeného čtvrtletí.

Tyto údaje i formát, ve kterém mají být zaslány, jsou stanoveny v příloze V tohoto nařízení.

Článek 6

Členské státy oznamují Komisi u každého produktu uvedeného v příloze III nařízení (ES) č. 104/2000 množství vyložená, prodaná a dodaná organizacemi producentů průmyslovému odvětví, jakož i hodnotu množství dodaných průmyslu

v každém měsíci v různých oblastech určených v tabulce 1 přílohy VIII tohoto nařízení nejpozději do šesti týdnů po uplynutí dotčeného měsíce.

Tyto údaje i formát, ve kterém mají být zaslány, jsou stanoveny v příloze VI tohoto nařízení.

Článek 7

Členské státy každoročně oznámí Komisi údaje, které umožní stanovit technické náklady vyplývající z úkonů nezbytných pro zajištění trvanlivosti a skladování podle článku 23 a 25 nařízení (ES) č. 104/2000, nejpozději do tří měsíců po uplynutí dotčeného roku.

Tyto údaje i formát, ve kterém mají být zaslány, jsou stanoveny v příloze VII tohoto nařízení.

KAPITOLA III

Obecná a závěrečná ustanovení

Článek 8

Členské státy zasílají Komisi údaje elektronickou cestou a použijí k tomu systém přenosu, který je v současnosti používán pro výměnu dat v rámci řízení společné rybářské politiky (systém FIDES II).

Článek 9

Nařízení (ES) č. 80/2001 se zrušuje.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze X.

Článek 10

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 19. března 2009.

Za Komisi
Joe BORG
člen Komise

⁽¹⁾ Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 20.

PŘÍLOHA I

Údaje o organizacích producentů a o sdruženích organizací producentů

Regis- trační č.	Název pole	Typ	Formát	Veli- kost	Kód
1	Identifikace zprávy	<REQUEST.NAME>	Text		MK-PO
2	Členský stát	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Text	3	Tab. 1
3	Datum odeslání	<DSE>	YYYYMMDD	8	
4	Typ zprávy	<TYP>	Text	3	INS = nový MOD = změna DEL = uznání odebráno
5	č. OP nebo sdružení OP	<NOP>	Text	7	Pouze pro zprávu typu „MOD“ nebo „DEL“
6	Jméno	<NOM>	Text		
7	Úřední zkratka	<ABB>			existuje-li
8	Národní č.	<NID>			existuje-li
9	Oblast oprávnění	<ARE>	Text		
10	Činnost	<ACT>	Text	6	Tab. 10
11	Datum vyhotovení	<DCE>	YYYYMMDD		
12	Datum ustavení	<DST>	YYYYMMDD		
13	Datum udělení uznání	<DRE>	YYYYMMDD		
14	Datum odebrání uznání	<DRA>	YYYYMMDD		Pouze pro zprávy typu „DEL“
15	Adresa 1	<ADR1>	Text		
16	Adresa 2	<ADR2>	Text		
17	Adresa 3	<ADR3>			
18	Poštovní směrovací číslo	<CPO>	Text		
19	Místo	<LOC>	Text		
20	Telefonní číslo 1	<TEL1>	Text		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
21	Telefonní číslo 2	<TEL2>	Text		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn

Regis- trační č.	Název pole	Typ	Formát	Veli- kost	Kód
22	Faxové číslo	<FAX>	Text		+ nn(nn)nnn.nnn.nnn
23	E-mail	<MEL>	Text		
24	Adresa webové stránky	<WEB>	Text		
25 a další	Č. člena OP	<ADH>	Text		Pro sdružení OP, seznam členů OP

PŘÍLOHA II

Ceny za stažení používané organizacemi producentů

Zaslat do dvou měsíců od začátku rybářského hospodářského roku

Registrační č.	Příslušné údaje	Identifikace datového typu	Formát	Velikost	Kód
1	Identifikace zprávy	<REQUEST.NAME>	Text		MK-PO-WP
2	Členský stát	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Text	3	Tab. 1
3	Pořadové číslo odeslání	<LOT>	Číselný	4	Pořadové č. přidělené členským státem
4	Typ zprávy	<MTYP>		19	INS OZNÁMENÍ SUP OZNÁMENÍ REP OZNÁMENÍ INS V OZNÁMENÍ MOD V OZNÁMENÍ SUP V OZNÁMENÍ
5	Datum odeslání	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Typ období	<PTYP>	Y	1	Y = roční
7	Identifikace období	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = sekvence YYYY = rok
8	Použitá měna	<MON>	Text	3	Tab. 6
9 a další	Identifikační kód OP	<DAT>	Text	7	CCC-999
	Kód druhu		Text	3	Tab. 7
	Kód konzervace		Text	3	Tab. 4
	Kód úpravy		Text	2	Tab. 3
	Kód čerstvosti		Text	2	Tab. 5
	Kód velikosti		Text	3	Tab. 2
	Cena za stažení		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8 na 1 000 kg
	Oblast, kde byla cena za stažení upravena oblastním koeficientem		Text		Tab. 8

PŘÍLOHA III

Produkty v přílohách I a IV nařízení (ES) č. 104/2000

Odesíláno čtvrtletně

Registrační č.	Príslušné údaje	Identifikace datového typu	Formát	Velikost	Kód
1	Identifikace zprávy	<REQUEST.NAME>	Text		MK-FRESH
2	Členský stát	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Text	3	Tab. 1
3	Pořadové číslo odeslání	<LOT>	Číselný	4	Pořadové č. přidělené členským státem
4	Typ zprávy	<MTYP>		19	INS OZNÁMENÍ SUP OZNÁMENÍ REP OZNÁMENÍ INS V OZNÁMENÍ MOD V OZNÁMENÍ SUP V OZNÁMENÍ
5	Datum odeslání	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Typ období	<PTYP>	Q nebo C	1	Q = čtvrtletí C = krize
7	Identifikace období	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = sekvence 1–4 pro čtvrtletí 1–24 pro dva týdny YYYY = rok
8	Použitá měna	<MON>	Text	3	Tab. 6
9 a další	Oblast vykládky (kód NUTS)	<DAT>	Text	7	Tab. 1
	Kód druhu		Text	3	Tab. 7
	Kód konzervace		Text	3	Tab. 4
	Kód úpravy		Text	2	Tab. 3
	Kód čerstvosti		Text	2	Tab. 5
	Kód velikosti		Text	3	Tab. 2
	Hodnota prodaných množství		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8
	Prodaná množství		Celé číslo		kg
	Množství stažená za cenu Společenství		Celé číslo		kg

Regis- trační č.	Příslušné údaje	Identifikace datového typu	Formát	Veli- kost	Kód
	Množství stažená za autonomní cenu		Celé číslo		kg
	Množství převedená		Celé číslo		kg

PŘÍLOHA IV

Produkty v příloze I nařízení (ES) č. 104/2000

Užití produktů stažených z trhu

Odesíláno čtvrtletně

Regis- trační č.	Příslušné údaje	Identifikace datového typu	Formát	Veli- kost	Kód
1	Identifikace zprávy	<REQUEST.NAME>	Text		MK-STD-VAL
2	Členský stát	<REQUEST.COUN- TRY.ISO_A3>	Text	3	Tab. 1
3	Pořadové č. odeslání	<LOT>	Číselný	4	Pořadové č. přidělené člen- ským státem
4	Typ zprávy	<MTYP>		19	INS OZNÁMENÍ SUP OZNÁMENÍ REP OZNÁMENÍ INS V OZNÁMENÍ MOD V OZNÁMENÍ SUP V OZNÁMENÍ
5	Datum odeslání	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Typ období	<PTYP>	Q	1	Q = čtvrtletí
7	Identifikace období	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = sekvence 1-4 YYYY = rok
8	Použitá měna	<MON>	Text	3	Tab. 6
9 a další	Kód druhu	<DAT>	Text	3	Tab. 7
	Kód místa určení		Text	6	Tab. 9
	Hodnota množství prodaných nebo postoupených		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8 „0“ povoleno pro postou- pená množství
	Množství prodaná nebo postoupená		Celé číslo		kg

PŘÍLOHA V

Produkty v příloze II nařízení (ES) č. 104/2000 (odesíláno čtvrtletně)

Regis- trační č.	Příslušné údaje	Identifikace datového typu	Formát	Veli- kost	Kód
1	Identifikace zprávy	<REQUEST.NAME>	Text		MK-FROZEN
2	Členský stát	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Text	3	Tab. 1
3	Pořadové č.	<LOT>	Číselný	4	Pořadové č. přidělené člen- ským státem
4	Typ zprávy	<MTYP>		19	INS OZNÁMENÍ SUP OZNÁMENÍ REP OZNÁMENÍ INS V OZNÁMENÍ MOD V OZNÁMENÍ SUP V OZNÁMENÍ
5	Datum odeslání	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Typ období	<PTYP>	Q	1	Q = čtvrtletí
7	Identifikace období	<IDP>	PPP/YYYY	8	PPP = sekvence 1-4 YYYY = rok
8	Použitá měna	<MON>	Text	3	Tab. 6
9 a další	Oblast vykládky (kód NUTS)	<DAT>	Text	7	Tab. 1
	Kód druhu	<DAT>	Text	3	Tab. 7
	Kód konzervace		Text	3	Tab. 4
	Kód úpravy		Text	2	Tab. 3
	Kód čerstvosti		Text	2	Tab. 5
	Kód velikosti		Text	3	Tab. 2
	Hodnota prodaných množství		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8
	Množství prodaná před uskladněním		Celé číslo		kg
	Množství uskladněná		Celé číslo		kg
	Množství odebraná z uskladnění		Celé číslo		kg

PŘÍLOHA VI

Produkty v příloze III nařízení (ES) č. 104/2000

Četnost: měsíčně

Regis- trační č.	Příslušné údaje	Identifikace datového typu	Formát	Velikost	Kód
1	Identifikace zprávy	<REQUEST.NAME>	Text		MK-TUNA
2	Členský stát	<REQUEST. COUNTRY.ISO_A3>	Text	3	Tab. 1
3	Pořadové č.	<LOT>	Číselný	4	Pořadové č. přidělené členským státem
4	Typ zprávy	<MTYP>		19	INS OZNÁMENÍ SUP OZNÁMENÍ REP OZNÁMENÍ INS V OZNÁMENÍ MOD V OZNÁMENÍ SUP V OZNÁMENÍ
5	Datum odeslání	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Typ období	<PTYP>	M	1	M = měsíčně
7	Identifikace období	<IDP>	PPP/YYYY	7	PPP = sekvence 1-12 YYYY = rok
8	Použitá měna	<MON>	Text	3	Tab. 6
9 a další	Organizace producentů	<DAT>	Text	7	CCC-999
	Kód druhu		Text	3	Tab. 7
	Kód konzervace		Text	3	Tab. 4
	Kód úpravy		Text	2	Tab. 3
	Kód velikosti		Text	3	Tab. 2
	Hodnota množství prodaných a dodaných průmyslu		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8
	Množství prodaná a dodaná průmyslu		Celé číslo		kg

PŘÍLOHA VII

Produkty v přílohách I a II nařízení (ES) č. 104/2000

Četnost: ročně

Registrační č.	Příslušné údaje	Identifikace datového typu	Formát	Velikost	Kód
1	Identifikace zprávy	<REQUEST.NAME>	Text		MK-TECH
2	Členský stát	<REQUEST.COUNTRY.ISO_A3>	Text	3	Tab. 1
3	Pořadové č.	<LOT>	Číselný	4	Pořadové č. přidělené členským státem
4	Typ zprávy	<MTYP>		19	INS OZNÁMENÍ SUP OZNÁMENÍ REP OZNÁMENÍ INS V OZNÁMENÍ MOD V OZNÁMENÍ SUP V OZNÁMENÍ
5	Datum odeslání	<DSE>	YYYYMMDD	8	
6	Typ období	<PTYP>	Y	1	Y = ročně
7	Identifikace období	<IDP>	PPP/YYYY	7	PPP = 1 YYYY = rok
8	Použitá měna	<MON>	Text	3	Tab. 6
9 a další	Kód produktu	<DAT>	Text	3	1AB = příloha I produkt, AB 1C = příloha I produkt, C 2 = příloha II produkt
	Kód technických nákladů		Text	2	Tab. 11
	Mzdové náklady		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8
	Náklady na energii		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8
	Převážné náklady		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8
	Ostatní náklady (úprava, marinování, přímé balení atd.)		Celé číslo		V souladu s měnou udanou v registračním č. 8

PŘÍLOHA VIII

Tabulka 1

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
BE	BELGIQUE-BELGIE	
BE10		REG.BRUXELLES-CAP./BRUSSELS HFDST.GEW.
BE21		PROV. ANTWERPEN
BE22		PROV. LIMBURG (B)
BE23		PROV. OOST-VLAANDEREN
BE24		PROV. VLAAMS BRABANT
BE25		PROV. WEST-VLAANDEREN
BE31		PROV. BRABANT WALLON
BE32		PROV. HAINAUT
BE33		PROV. LIEGE
BE34		PROV. LUXEMBOURG (B)
BE35		PROV. NAMUR
BG	България	
BG01		SEVEROZAPADEN
BG02		SEVEREN TSENTRALEN
BG03		SEVEROIZTOCHEN
BG04		YUGOZAPADEN
BG05		YUZHEN TSENTRALEN
BG06		YUGOIZTOCHEN
CZ	ČESKÁ REPUBLIKA	
CZ01		PRAHA
DK	DANMARK	
DK011		BYEN KØBENHAVN
DK012		KØBENHAVNS OMEGN
DK013		NORDSJÆLLAND
DK014		BORNHOLM
DK021		ØSTSJÆLLAND
DK022		VEST – OG SYDSJÆLLAND
DK031		FYN
DK032		SYDJYLLAND
DK041		VESTJYLLAND
DK042		ØSTJYLLAND
DK050		NORDJYLLAND
DE	DEUTSCHLAND	
DE11		STUTTGART
DE12		KARLSRUHE
DE13		FREIBURG

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
DE14		TÜBINGEN
DE21		OBERBAYERN
DE22		NIEDERBAYERN
DE23		OBERPFALZ
DE24		OBERFRANKEN
DE25		MITTELFRANKEN
DE26		UNTERFRANKEN
DE27		SCHWABEN
DE30		BERLIN
DE41		BRANDENBURG - NORDOST
DE42		BRANDENBURG - SÜDWEST
DE50		BREMEN
DE60		HAMBURG
DE71		DARMSTADT
DE72		GIEßEN
DE73		KASSEL
DE80		MECKLENBURG-VORPOMMERN
DE91		BRAUNSCHWEIG
DE92		HANNOVER
DE93		LÜNEBURG
DE94		WESER-EMS
DEA1		DÜSSELDORF
DEA2		KÖLN
DEA3		MÜNSTER
DEA4		DETMOLD
DEA5		ARNSBERG
DEB1		KOBLENZ
DEB2		TRIER
DEB3		RHEINHESSEN-PFALZ
DEC0		SAARLAND
DED1		CHEMNITZ
DED2		DRESDEN
DED3		LEIPZIG
DEE0		SACHSEN-ANHALT
DEF0		SCHLESWIG-HOLSTEIN
DEG0		THÜRINGEN
EE	EESTI	
EE001		PÕHJA-EESTI
EE004		LÄÄNE-EESTI
EE006		KESK-EESTI
EE007		KIRDE-EESTI
EE008		LÕUNA-EESTI

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
GR	ΕΛΛΑΔΑ	
GR11		Ανατολική Μακεδονία, Θράκη
GR12		Κεντρική Μακεδονία
GR13		Δυτική Μακεδονία
GR14		Θεσσαλία
GR21		Ήπειρος
GR22		Ιόνια Νησιά
GR23		Δυτική Ελλάδα
GR24		Στερεά Ελλάδα
GR25		Πελοπόννησος
GR30		Αττική
GR41		Βόρειο Αιγαίο
GR42		Νότιο Αιγαίο
GR43		Κρήτη
ES	ESPAÑA	
ES11		GALICIA
ES12		PRINCIPADO DE ASTURIAS
ES13		CANTABRIA
ES21		PAÍS VASCO
ES22		COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA
ES23		LA RIOJA
ES24		ARAGÓN
ES30		COMUNIDAD DE MADRID
ES41		CASTILLA Y LEÓN
ES42		CASTILLA-LA MANCHA
ES43		EXTREMADURA
ES51		CATALUÑA
ES52		COMUNIDAD VALENCIANA
ES53		ILLES BALEARS
ES61		ANDALUCÍA
ES62		REGIÓN DE MURCIA
ES63		CIUDAD AUTÓNOMA DE CEUTA
ES64		CIUDAD AUTÓNOMA DE MELILLA
ES70		CANARIAS
FR	FRANCE	
FR1		ÎLE DE FRANCE
FR21		CHAMPAGNE-ARDENNE
FR22		PICARDIE
FR23		HAUTE-NORMANDIE
FR24		CENTRE
FR25		BASSE-NORMANDIE
FR26		BOURGOGNE

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
FR30		NORD-PAS-DE-CALAIS
FR41		LORRAINE
FR42		ALSACE
FR43		FRANCHE-COMTÉ
FR51		PAYS DE LA LOIRE
FR521		CÔTES-D'ARMOR
FR522		FINISTÈRE
FR523		ILLE-ET-VILAINE
FR524		MORBIHAN
FR53		POITOU-CHARENTES
FR61		AQUITAINE
FR62		MIDI-PYRÉNÉES
FR63		LIMOUSIN
FR71		RHÔNE-ALPES
FR72		AUVERGNE
FR81		LANGUEDOC-ROUSSILLON
FR82		PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR
FR83		CORSE
FR91		GUADELOUPE
FR92		MARTINIQUE
FR93		GUYANE
FR94		RÉUNION
IE	IRELAND	
IE011		BORDER
IE012		MIDLAND
IE013		WEST
IE021		DUBLIN
IE022		MID-EAST
IE023		MID-WEST
IE024		SOUTH-EAST (IRL)
IE025		SOUTH-WEST (IRL)
IT	ITALIA	
ITC1		PIEMONTE
ITC2		VALLE D'AOSTA/VALLEE D'AOSTE
ITC3		LIGURIA
ITC4		LOMBARDIA
ITD1		PROVINCIA AUTONOMA BOLZANO/BOZEN
ITD2		PROVINCIA AUTONOMA TRENTO
ITD3		VENETO
ITD4		FRIULI-VENEZIA GIULIA

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
ITD5		EMILIA-ROMAGNA
ITE1		TOSCANA
ITE2		UMBRIA
ITE3		MARCHE
ITE4		LAZIO
ITF1		ABRUZZO
ITF2		MOLISE
ITF3		CAMPANIA
ITF4		PUGLIA
ITF5		BASILICATA
ITF6		CALABRIA
ITG1		SICILIA
ITG2		SARDEGNA
CY	KΥΠΡΟΣ/KIBRIS	
LV	LATVIJA	
LV003		KURZEME
LV005		LATGALE
LV006		RĪGA
LV007		PIERĪGA
LV008		VIDZEME
LV009		ZEMGALE
LT	LIETUVA	
LT001		ALYTAUS APSKRITIS
LT002		KAUNO APSKRITIS
LT003		KLAIPĖDOS APSKRITIS
LT004		MARIJAMPOLĖS APSKRITIS
LT005		PANEVĖŽIO APSKRITIS
LT006		ŠIAULIŲ APSKRITIS
LT007		TAURAGĖS APSKRITIS
LT008		TELŠIŲ APSKRITIS
LT009		UTENOS APSKRITIS
LT00A		VILNIAUS APSKRITIS
LU	LUXEMBOURG (GRAND-DUCHÉ)	
HU	MAGYARORSZÁG	
HU10		KÖZÉP-MAGYARORSZÁG
HU21		KÖZÉP-DUNÁNTÚL
HU22		NYUGAT-DUNÁNTÚL
HU23		DÉL-DUNÁNTÚL
HU31		ÉSZAK-MAGYARORSZÁG
HU32		ÉSZAK-ALFÖLD
HU33		DÉL-ALFÖLD

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
MT	MALTA	
NL	NEDERLAND	
NL11		GRONINGEN
NL12		FRIESLAND (NL)
NL13		DRENTHE
NL21		OVERIJSEL
NL22		GELDERLAND
NL23		FLEVOLAND
NL31		UTRECHT
NL32		NOORD-HOLLAND
NL33		ZUID-HOLLAND
NL34		ZEELAND
NL41		NOORD-BRABANT
NL42		LIMBURG (NL)
AT	ÖSTERREICH	
AT11		BURGENLAND (A)
AT12		NIEDERÖSTERREICH
AT13		WIEN
AT21		KÄRNTEN
AT22		STEIERMARK
AT31		OBERÖSTERREICH
AT32		SALZBURG
AT33		TIROL
AT34		VORARLBERG
PL	POLSKA	
PL11		ŁÓDZKIE
PL12		MAZOWIECKIE
PL21		MAŁOPOLSKIE
PL22		ŚLĄSKIE
PL31		LUBELSKIE
PL32		PODKARPACKIE
PL33		ŚWIĘTOKRZYSKIE
PL34		PODLASKIE
PL41		WIELKOPOLSKIE
PL42		ZACHODNIOPOMORSKIE
PL43		LUBUSKIE
PL51		DOLNOŚLĄSKIE
PL52		OPOLSKIE
PL61		KUJAWSKO-POMORSKIE
PL62		WARMIŃSKO-MAZURSKIE
PL63		POMORSKIE

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
PT	PORTUGAL	
PT11		NORTE
PT15		ALGARVE
PT16		CENTRO (P)
PT17		LISBOA
PT18		ALENTEJO
PT20		REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES
PT30		REGIÃO AUTÓNOMA DA MADEIRA
RO	ROMÂNIA	
RO01		NORD-EST
RO02		SUD-EST
RO03		SUD
RO04		SUD-VEST
RO05		VEST
RO06		NORD-VEST
RO07		CENTRU
RO08		BUCUREȘTI
SI	SLOVENIJA	
SK	SLOVENSKÁ REPUBLIKA	
FI	SUOMI/FINLAND	
FI13		ITÄ-SUOMI
FI18		ETELÄ-SUOMI
FI19		LÄNSI-SUOMI
FI1A		POHJOIS-SUOMI
FI20		ÅLAND
SE	SVERIGE	
SE11		STOCKHOLM
SE12		ÖSTRA MELLANSVERIGE
SE21		SMÅLAND MED ÖARNA
SE22		SYDSVERIGE
SE23		VÄSTSVERIGE
SE31		NORRA MELLANSVERIGE
SE32		MELLERSTA NORRLAND
SE33		ÖVRE NORRLAND
UK	UNITED KINGDOM	
UKC1		TEES VALLEY AND DURHAM
UKC2		NORTHUMBERLAND AND TYNE AND WEAR
UKD1		CUMBRIA
UKD2		CHESHIRE
UKD3		GREATER MANCHESTER

Kódy NUTS „ISO-A3“	ZEMĚ	Název NUTS
UKD4		LANCASHIRE
UKD5		MERSEYSIDE
UKE1		EAST YORKSHIRE AND NORTHERN LINCOLNSHIRE
UKE2		NORTH YORKSHIRE
UKE3		SOUTH YORKSHIRE
UKE4		WEST YORKSHIRE
UKF1		DERBYSHIRE AND NOTTINGHAMSHIRE
UKF2		LEICESTERSHIRE, RUTLAND AND NORTHAMPTONSHIRE
UKF3		LINCOLNSHIRE
UKG1		HEREFORDSHIRE, WORCESTERSHIRE AND WARWICKSHIRE
UKG2		SHROPSHIRE AND STAFFORDSHIRE
UKG3		WEST MIDLANDS
UKH1		EAST ANGLIA
UKH2		BEDFORDSHIRE AND HERTFORDSHIRE
UKH3		ESSEX
UKI1		INNER LONDON
UKI2		OUTER LONDON
UKJ1		BERKSHIRE, BUCKINGHAMSHIRE AND OXFORDSHIRE
UKJ2		SURREY, EAST AND WEST SUSSEX
UKJ3		HAMPSHIRE AND ISLE OF WIGHT
UKJ4		KENT
UKK1		GLOUCESTERSHIRE, WILTSHIRE AND BRISTOL/BATH AREA
UKK2		DORSET AND SOMERSET
UKK3		CORNWALL AND ISLES OF SCILLY
UKK4		DEVON
UKL1		WEST WALES AND THE VALLEYS
UKL2		EAST WALES
UKM2		EASTERN SCOTLAND
UKM3		SOUTH WESTERN SCOTLAND
UKM50		ABERDEEN CITY AND ABERDEENSHIRE
UKM61		CAITHNESS & SUTHERLAND AND ROSS & CROMARTY
UKM62		INVERNESS & NAIRN AND MORAY, BADENOCHE & STRATHSPEY
UKM63		LOCHABER, SKYE & LOCHALSH, ARRAN & CUMBRAE AND ARGYLL & BUTE
UKM64		EILAN SIAR (WESTERN ISLES)
UKM65		ORKNEY ISLANDS
UKM66		SHEPHERD ISLANDS
UKN		NORTHERN IRELAND

Tabulka 2

Kódy velikosti

Kód	Název
1	Velikost 1
2	Velikost 2
3	Velikost 3
4	Velikost 4
5	Velikost 5
6	Velikost 6
M10	≤ 10 kg
P10	> 10 kg
M4	≤ 4 kg
M1	≤ 1,1 kg
50	> 1,8 kg
51	≤ 1,8 kg
SO	Bezpředmětné
M11	< 1,1 kg
M13	< 1,33 kg
B21	≥ 1,1 kg < 2,1 kg
B27	≥ 1,33 kg < 2,7 kg
P21	≥ 2,1 kg
P27	≥ 2,7 kg

Tabulka 3

Kódy úpravy

Kód	Úprava
1	Vcelku
12	Bez hlav
3	Vykuchané s hlavami
31	Vykuchané a bez žaber
32	Vykuchané a bez hlav
61	Očištěné
25	Půlky
2	Filety
62	Těla bez kůže
63	Trupy
21	Standardní filety s kostmi
22	Vykostěné
23	S kůží
24	Bez kůže
51	Bloky

Kód	Úprava
5	Kusy a ostatní maso
11	S hlavami nebo bez hlav
9	Všechny uznané úpravy kromě vcelku nebo vykuchané se žábrami
26	Filety v blocích < 4 kg
70	Očištěné s hlavami nebo vcelku
71	Všechny uznané úpravy pro tento druh
72	Všechny uznané úpravy kromě filet, kusů a ostatního masa
6	Očištěné, těla bez kůže, trupy
7	Ostatní úpravy
SO	Bezpředmětné

Tabulka 4

Kódy konzervace

Kód	Konzervace
SO	Bezpředmětné
V	Živé
C	Zmrazené
CU	Vařené ve vodě
S	Solené
FC	Čerstvé nebo zmrazené
FR	Čerstvé nebo chlazené
PRE	Příprava
CSR	Konzervované ryby
F	Čerstvé
R	Chlazené

Tabulka 5

Kódy čerstvosti

Kód	Čerstvost
E	Extra
A	A
B	B
V	Živé
SO	Bezpředmětné

Tabulka 6

Kódy měn

Kód	Měna
EUR	Euro
BGN	Bulharský lev
CZK	Česká koruna
DKK	Dánská koruna
EEK	Estonská koruna
GBP	Libra šterlinku
HUF	Maďarský forint
LTL	Litevský litas
LVL	Lotyšský lats
PLN	Polský zlotý
RON	Rumunské nové leu
SEK	Švédská koruna

Tabulka 7

Kód	Druh
ALB	Thunnus alalunga
ALK	Theragra chalcogramma
BFT	Thunnus thynnus
BIB	Trisopterus luscus
BOG	Boops boops
BRA	<i>Brama</i> spp.
BRB	Spondyliosa cantharus
BSF	Aphanopus carbo
CDZ	<i>Gadus</i> spp.
COD	Gadus morhua
COE	Conger conger
CRE	Cancer pagurus
CSH	Crangon crangon
CTC	Sepia officinalis
CTR	Sepiella rondeleti
DAB	Limanda limanda
DEC	Dentex dentex
DGS	Squalus acanthias
DOL	Coryphaena hippurus
DPS	Parapenaeus longirostris
ENR	<i>Engraulis</i> spp.
FLE	Platichthys flesus
GHL	Rheinhardtius hippoglossoides
GRC	Gadus ogac

Kód	Druh
GUY	<i>Triga</i> spp.
HAD	<i>Melanogrammus aeglefinus</i>
HER	<i>Clupea harengus</i>
HKE	<i>Merluccius merluccius</i>
HKP	<i>Merluccius hubbsi</i>
HKX	<i>Merluccius</i> spp.
ILL	<i>Illex</i> spp.
JAX	<i>Trachurus</i> spp.
LEM	<i>Mircostomus kitt</i>
LEZ	<i>Lepidorhombus</i> spp.
LNZ	<i>Molva</i> spp.
MAC	<i>Scomber scombrus</i>
MAS	<i>Scomber japonicus</i>
MAZ	<i>Scomber scombrus</i> , <i>japonicus</i> , <i>Orcynopsis unicolor</i>
MGS	<i>Mugil</i> spp.
MNZ	<i>Lophius</i> spp.
MUR	<i>Mullus surmuletus</i>
MUT	<i>Mullus barbatus</i>
NEP	<i>Nephrops norvegicus</i>
OCZ	<i>Octopus</i> spp.
PAX	<i>Pagellus</i> spp.
PCO	<i>Gadus macrocephalus</i>
PEN	<i>Penaeus</i> spp.
PIL	<i>Sardina pilchardus</i>
PLE	<i>Pleuronectes platessa</i>
POC	<i>Boreogadus saida</i>
POK	<i>Pollachius virens</i>
POL	<i>Pollachius pollachius</i>
PRA	<i>Pandalus borealis</i>
RED	<i>Sebastes</i> spp.
ROA	<i>Rossia macrosoma</i>
SCE	<i>Pecten maximus</i>
SCL	<i>Scyllorhinus</i> spp.
SFS	<i>Lepidopus caudatus</i>
SKA	<i>Raja</i> spp.
SKJ	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SOO	<i>Solea</i> spp.
SPC	<i>Spicara smaris</i>
SPR	<i>Sprattus sprattus</i>
SQA	<i>Illex argentinus</i>
SQC	<i>Loligo</i> spp.
SQE	<i>Ommastrephes sagittatus</i>

Kód	Druh
SQE	<i>Todarodes sagittatus sagittatus</i>
SQI	<i>Illex illecebrosus</i>
SQL	<i>Loligo pealei</i>
SQN	<i>Loligo patagonica</i>
SQO	<i>Loligo opalescens</i>
SQR	<i>Loligo vulgaris</i>
SWO	<i>Xiphias gladius</i>
TUS	<i>Thunnus</i> spp. a <i>Euthynnus</i> spp. kromě <i>Thunnus thunnus</i> a <i>T. obesus</i>
WHB	<i>Micromesistius poutassou</i>
WHE	<i>Buccinum undatum</i>
WHG	<i>Merlangius merlangus</i>
YFT	<i>Thunnus albacares</i>

Tabulka 8

Oblasti, kde je cena za stažení upravena oblastním koeficientem

Kód	Oblast	Popis oblasti
MADER	Azory a Madeira	Azorské ostrovy a Madeira
BALNOR	Severní Baltské moře	Baltské moře severně od 59° 30'
CANA	Kanárské ostrovy	Kanárské ostrovy
CORN	Cornwall	Pobřežní oblasti a ostrovy zemí Cornwall a Devon ve Spojeném království
ECOS	Skotsko	Pobřežní oblasti severovýchodního Skotska od Wicku po Aberdeen
ECOIRL	Skotsko a Severní Irsko	Pobřežní oblasti od Portpatricku v jihozápadním Skotsku po Wick v severovýchodním Skotsku a ostrovy na západ a sever od těchto oblastí. Pobřežní oblasti a ostrovy Severního Irsku
ESTECO	Skotsko (východ)	Pobřežní oblasti Skotska od Portpatricku po Eyemouth a ostrovy na západ a sever od těchto oblastí
ESPATL	Španělsko (Atlantský oceán)	Atlantské pobřežní oblasti Španělska (kromě Kanárských ostrovů)
ESTANG	Východní Anglie	Východní pobřežní oblasti Anglie, od Berwicku po Dover. Pobřežní oblasti Skotska od Portpatricku po Eyemouth a ostrovy na západ a sever od těchto oblastí. Pobřežní oblasti hrabství Down
FRAATL	Francie (Atlantský oceán, Lamanšský průliv, Severní moře)	Francouzské pobřežní oblasti Atlantského oceánu, Lamanšského průlivu a Severního moře
IRL	Irsko	Irské pobřežní oblasti a ostrovy
NIRL	Severní Irsko	Pobřežní oblasti hrabství Down (Severní Irsko)
PRT	Portugalsko	Portugalské pobřežní oblasti Atlantského oceánu
UER	Zbytek Evropské unie	Evropská unie kromě oblastí, na které se vztahuje oblastní koeficient

Kód	Oblast	Popis oblasti
EU	Evropská unie	Evropská unie jako celek
WECO	Skotsko (západ)	Pobřežní oblasti od Troonu (jihozápadní Skotsko) po Wick (severovýchodní Skotsko) a ostrovy na západ a sever od těchto oblastí
BALSUD	Baltské moře	Baltské moře jižně od 59° 30'

Tabulka 9

Použití produktů po jejich stažení z trhu

Kód	Použití po stažení z trhu
FMEAL	Sušení. Rozřezání nebo zpracování do moučky (krmivo)
OTHER	Použití jiné než sušení. Rozřezání nebo zpracování do moučky (krmivo)
NOALIM	Použití pro nepotravinářské účely
DIST	Bezplatné rozdělení
BAIT	Návnada

Tabulka 10

Druh rybolovu

Kód	Druh rybolovu
D	Hlubinný rybolov
H	Rybolov na volném moři
C	Pobřežní rybolov
L	Drobný místní rybolov
O	Ostatní druhy rybolovu
A	Akvakultura

Tabulka 11

Druh technických nákladů

Kód	Typ technických nákladů
CO	Zmrazení
ST	Skladování
FL	Filetování
SL	Solení – sušení
MA	Marinování
CU	Vaření – pasterizace
VV	Chov zvířat v nádržích/klecích

PŘÍLOHA IX

Zrušené nařízení a seznam jeho následných změn

Nařízení Komise (ES) č. 80/2001 (Úř. věst. L 13, 17.1.2001, s. 3.)

Nařízení Komise (ES) č. 2494/2001 (Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 22)

Akt o přistoupení z roku 2003 (příloha II bod 7 odst. 4, s. 445)

Nařízení Komise (ES) č. 1792/2006 (Úř. věst. L 362, 20.12.2006, s. 1)

Pouze pokud jde o odkaz na nařízení Komise (ES) č. 80/2001 v čl. 1 odst. 1 čtvrté odrážce a pokud jde o bod 5 odst. 1 přílohy

PŘÍLOHA X

Srovnávací tabulka

Nařízení (ES) č. 80/2001	Toto nařízení
Článek 1	Článek 1
Článek 2	Článek 2
Článek 3	Článek 3
Článek 4	Článek 4
Článek 5	Článek 5
Článek 6	Článek 6
Článek 7	Článek 7
Článek 8	Článek 8
Článek 9	—
—	Článek 9
Článek 10	Článek 10
Příloha I	Příloha I
Příloha II	Příloha II
Příloha III	Příloha III
Příloha IV	Příloha IV
Příloha V	Příloha V
Příloha VI	Příloha VI
Příloha VII	Příloha VII
Příloha VIII	Příloha VIII
—	Příloha IX
—	Příloha X

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 249/2009**ze dne 23. března 2009,****kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 297/95, pokud jde o úpravu poplatků, které se platí Evropské agentuře pro léčivé přípravky, na základě míry inflace**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

proto vhodné, aby toto nařízení vstoupilo v platnost neprodleně a použilo se od tohoto dne,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 297/95 ze dne 10. února 1995 o poplatcích, které se platí Evropské agentuře pro hodnocení léčivých přípravků ⁽¹⁾, a zejména na článek 12 uvedeného nařízení,

Článek 1

Nařízení (ES) č. 297/95 se mění takto:

vzhledem k těmto důvodům:

1) článek 3 se mění takto:

a) odstavec 1 se mění takto:

(1) Podle ustanovení čl. 67 odst. 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 ze dne 31. března 2004, kterým se stanoví postupy Společenství pro registraci humánních a veterinárních léčivých přípravků a dozor nad nimi a kterým se zřizuje Evropská agentura pro léčivé přípravky ⁽²⁾, se příjmy Evropské agentury pro léčivé přípravky (dále jen „agentura“) skládají z příspěvku Společenství a z poplatků placených agentuře podniky. Nařízení (ES) č. 297/95 stanoví kategorie a výši těchto poplatků.

i) písmeno a) se mění takto:

— v prvním pododstavci se částka „242 600 EUR“ nahrazuje částkou „251 600 EUR“,

— ve druhém pododstavci se částka „24 300 EUR“ nahrazuje částkou „25 200 EUR“,

— ve třetím pododstavci se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“,

(2) Článek 12 nařízení (ES) č. 297/95 stanoví, že Komise přezkoumá a aktualizuje poplatky, které se platí agentuře, s přihlédnutím k míře inflace, s účinností od 1. dubna každého roku.

ii) písmeno b) se mění takto:

— v prvním pododstavci se částka „94 100 EUR“ nahrazuje částkou „97 600 EUR“,

— ve druhém pododstavci se částka „156 800 EUR“ nahrazuje částkou „162 600 EUR“,

— ve třetím pododstavci se částka „9 400 EUR“ nahrazuje částkou „9 700 EUR“,

(3) Uvedené poplatky by proto měly být aktualizovány s přihlédnutím k míře inflace v roce 2008. Podle údajů zveřejněných Statistickým úřadem Evropských společenství (Eurostat) dosáhla v roce 2008 míra inflace ve Společenství 3,7 %.

— ve čtvrtém pododstavci se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“,

(4) Pro zjednodušení by měly být upravené výše poplatků zaokrouhleny na nejbližších 100 EUR.

iii) písmeno c) se mění takto:

— v prvním pododstavci se částka „72 800 EUR“ nahrazuje částkou „75 500 EUR“,

— ve druhém pododstavci se rozmezí „od 18 200 EUR do 54 600 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 18 900 EUR do 56 600 EUR“,

(5) Nařízení (ES) č. 297/95 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(6) Z důvodů právní jistoty by se toto nařízení nemělo vztahovat na platné žádosti, které nejsou vyřízeny ke dni 1. dubna 2009.

(7) Podle článku 12 nařízení (ES) č. 297/95 musí být aktualizace provedena s účinností ode dne 1. dubna 2009, a je

⁽¹⁾ Úř. věst. L 35, 15.2.1995, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 136, 30.4.2004, s. 1.

— ve třetím pododstavci se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“;

- b) odstavec 2 se mění takto:
- i) písmeno a) první pododstavec se mění takto:
- částka „2 600 EUR“ se nahrazuje částkou „2 700 EUR“,
 - částka „6 100 EUR“ se nahrazuje částkou „6 300 EUR“,
- ii) písmeno b) se mění takto:
- v prvním pododstavci se částka „72 800 EUR“ nahrazuje částkou „75 500 EUR“,
 - ve druhém pododstavci se rozmezí „od 18 200 EUR do 54 600 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 18 900 EUR do 56 600 EUR“,
- c) v odstavci 3 se částka „12 100 EUR“ nahrazuje částkou „12 500 EUR“;
- d) v odstavci 4 se částka „18 200 EUR“ nahrazuje částkou „18 900 EUR“;
- e) v odstavci 5 se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“;
- f) odstavec 6 se mění takto:
- i) v prvním pododstavci se částka „87 000 EUR“ nahrazuje částkou „90 200 EUR“,
- ii) ve druhém pododstavci se rozmezí „od 21 700 EUR do 65 200 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 22 500 EUR do 67 600 EUR“;
- 2) v článku 4 se částka „60 600 EUR“ nahrazuje částkou „62 800 EUR“;
- 3) článek 5 se mění takto:
- a) odstavec 1 se mění takto:
- i) písmeno a) se mění takto:
- v prvním pododstavci se částka „121 300 EUR“ nahrazuje částkou „125 800 EUR“,
 - ve druhém pododstavci se částka „12 100 EUR“ nahrazuje částkou „12 500 EUR“,
 - ve třetím pododstavci se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“,
- čtvrtý pododstavec se mění takto:
- částka „60 600 EUR“ se nahrazuje částkou „62 800 EUR“,
 - částka „EUR 6 100“ se nahrazuje částkou „6 300 EUR“,
- ii) písmeno b) se mění takto:
- v prvním pododstavci se částka „60 600 EUR“ nahrazuje částkou „62 800 EUR“,
 - ve druhém pododstavci se částka „102 500 EUR“ nahrazuje částkou „106 300 EUR“,
 - ve třetím pododstavci se částka „12 100 EUR“ nahrazuje částkou „12 500 EUR“,
 - ve čtvrtém pododstavci se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“,
- pátý pododstavec se mění takto:
- částka „30 300 EUR“ se nahrazuje částkou „31 400 EUR“,
 - částka „6 100 EUR“ se nahrazuje částkou „6 300 EUR“,
- iii) písmeno c) se mění takto:
- v prvním pododstavci se částka „30 300 EUR“ nahrazuje částkou „31 400 EUR“,
 - ve druhém pododstavci se rozmezí „od 7 500 EUR do 22 700 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 7 800 EUR do 23 500 EUR“,
 - ve třetím pododstavci se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“,
- b) odstavec 2 se mění takto:
- i) v písmenu a) se částka „2 600 EUR“ nahrazuje částkou „2 700 EUR“ a částka „6 100 EUR“ se nahrazuje částkou „6 300 EUR“,
- ii) písmeno b) se mění takto:
- v prvním pododstavci se částka „36 400 EUR“ nahrazuje částkou „37 700 EUR“,
 - ve druhém pododstavci se rozmezí „od 9 100 EUR do 27 300 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 9 400 EUR do 28 300 EUR“,
 - ve třetím pododstavci se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“,

- c) v odstavci 3 se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“;
- d) v odstavci 4 se částka „18 200 EUR“ nahrazuje částkou „18 900 EUR“;
- e) v odstavci 5 se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“;
- f) odstavec 6 se mění takto:
- i) v prvním pododstavci se částka „29 000 EUR“ nahrazuje částkou „30 100 EUR“;
 - ii) ve druhém pododstavci se rozmezí „od 7 200 EUR do 21 700 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 7 500 EUR do 22 500 EUR“;
- 4) v článku 6 se částka „36 400 EUR“ nahrazuje částkou „37 700 EUR“;
- 5) článek 7 se mění takto:
- a) v prvním pododstavci se částka „60 600 EUR“ nahrazuje částkou „62 800 EUR“;
 - b) ve druhém pododstavci se částka „18 200 EUR“ nahrazuje částkou „18 900 EUR“;
- 6) článek 8 se mění takto:
- a) odstavec 1 se mění takto:
 - i) ve druhém pododstavci se částka „72 800 EUR“ nahrazuje částkou „75 500 EUR“;
 - ii) ve třetím pododstavci se částka „36 400 EUR“ nahrazuje částkou „37 700 EUR“;
- iii) ve čtvrtém pododstavci se rozmezí „od 18 200 EUR do 54 600 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 18 900 EUR do 56 600 EUR“;
- iv) v pátém pododstavci se rozmezí „od 9 100 EUR do 27 300 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 9 400 EUR do 28 300 EUR“;
- b) odstavec 2 se mění takto:
- i) ve druhém pododstavci se částka „242 600 EUR“ nahrazuje částkou „251 600 EUR“;
 - ii) ve třetím pododstavci se částka „121 300 EUR“ nahrazuje částkou „125 800 EUR“;
 - iii) v pátém pododstavci se rozmezí „od 2 600 EUR do 209 100 EUR“ nahrazuje rozmezím „od 2 700 EUR do 216 800 EUR“;
 - iv) v šestém pododstavci se částka „104 600 EUR“ nahrazuje částkou „108 500 EUR“;
- c) v odstavci 3 se částka „6 100 EUR“ nahrazuje částkou „6 300 EUR“.

Článek 2

Toto nařízení se nepoužije na platné žádosti, které nejsou vyřízeny ke dni 1. dubna 2009.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. dubna 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 23. března 2009.

Za Komisi
Günter VERHEUGEN
místopředseda

II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

RADA

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 20. ledna 2009,

kterým se Lotyšsku poskytuje vzájemná pomoc

(2009/289/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,
a zejména na článek 119 této smlouvy,

s ohledem na doporučení Komise vydané po konzultaci
s Hospodářským a finančním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) S ohledem na velmi vysoké potřeby vnějšího financování jsou v současné době lotyšské kapitálové a finanční trhy pod tlakem, což je spojeno s obecným zhoršením tržních nálad a se zvyšujícími se obavami o dobrý stav lotyšského hospodářství vzhledem k velké nerovnováze plynoucí z hlubokého vnějšího deficitu a značného vnějšího dluhu, slábnoucích veřejných financí a vysokých hodnot inflace nákladů a cen. Bankovní sektor v Lotyšsku čelí vážným problémům, pokud jde o likviditu a důvěru. Výše zahraničních měnových rezerv poklesla v důsledku zásahu centrální banky, jehož cílem bylo zachovat zavěšení měny.

(2) Hospodářskou politiku, kterou Lotyšsko uskutečňuje, Rada pravidelně zkoumá především v souvislosti s jeho konvergenčním programem a národním programem reform, jakož i v souvislosti s konvergenčními zprávami.

(3) Podle odhadů Lotyšsko potřebuje do prvního čtvrtletí roku 2011 vnější financování v celkové výši 7,5 miliard EUR.

(4) Orgány Lotyšska požádaly o výraznou finanční pomoc EU a dalších mezinárodních finančních institucí a zemí na podporu udržitelnosti platební bilance.

(5) Lotyšská platební bilance je vážně ohrožena, což odůvodňuje urychlené poskytnutí vzájemné pomoci ze strany Společenství, společně s MMF a jinými přispěvateli. Kromě toho je vzhledem k naléhavosti věci nutné udělit výjimku ze lhůty šesti týdnů podle odst. 1 bodu 3 Protokolu o úloze vnitrostátních parlamentů v Evropské unii, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvám o založení Evropských společenství.

(6) Balíček finanční pomoci by měl být poskytnut, pokud se orgány Lotyšska jasně zavážou k realizaci programu dalekosáhlých fiskálních reform, reform finančního systému a strukturálních reform s cílem usnadnit vnější a vnitřní úpravy, stabilizovat hospodářství a obnovit důvěryhodnost hospodářské politiky. Ve spolupráci s Hospodářským a finančním výborem bude Komise pravidelně a podrobně zkoumat, zda jsou zcela plněny podmínky hospodářské politiky, na něž je pomoc vázána,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Společenství poskytne Lotyšsku vzájemnou pomoc.

Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 20. ledna 2009.

Za Radu
předseda
M. KALOUSEK

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 20. ledna 2009,

kterým se Lotyšsku poskytuje střednědobá finanční pomoc

(2009/290/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 332/2002 ze dne 18. února 2002, kterým se zavádí systém střednědobé finanční pomoci platebním bilancím členských států⁽¹⁾, a zejména na čl. 3 odst. 2 uvedeného nařízení,

s ohledem na návrh Komise vydaný po konzultaci s Hospodářským a finančním výborem,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutím 2009/289/ES⁽²⁾ Rada rozhodla o poskytnutí vzájemné pomoci Lotyšsku.

(2) S ohledem na velmi vysoké potřeby vnějšího financování jsou v současné době lotyšské kapitálové a finanční trhy pod tlakem, což je spojeno s obecným zhoršením tržních nálad a se zvyšujícími se obavami o dobrý stav lotyšského hospodářství vzhledem k velké nerovnováze, pokud jde o hluboký vnější deficit, slabnoucí veřejné finance a vysoké hodnoty inflace nákladů a cen. Bankovní sektor v Lotyšsku čelí vážným problémům, pokud jde o likviditu a důvěru. Výše zahraničních měnových rezerv poklesla v důsledku zásahu centrální banky, jehož cílem bylo zachovat zavěšení měny.

(3) Podle odhadů Lotyšsko potřebuje do prvního čtvrtletí roku 2011 vnější financování v celkové výši 7,5 miliardy EUR.

(4) Je vhodné Lotyšsku poskytnout podporu Společenství ve výši až 3,1 miliardy EUR v rámci systému střednědobé finanční pomoci platebním bilancím členských států zavedeného nařízením (ES) č. 332/2002. Tato pomoc

by měla být poskytnuta ve spojení s úvěrem od Mezinárodního měnového fondu (MMF) ve výši 1,5 miliardy SDR (1 200 % kvóty Lotyšska v MMF, přibližně 1,7 miliardy EUR) v rámci dohody o pohotovostním úvěru MMF, jež byla schválena dne 23. prosince 2008. Severské země (Švédsko, Dánsko, Finsko, Estonsko a Norsko) mají přispět celkovou částkou 1,9 miliardy EUR, Světová banka 0,4 miliardy EUR, Evropská banka pro obnovu a rozvoj, Česká republika a Polsko celkem 0,4 miliardy EUR, což v součtu činí 7,5 miliardy EUR během období do prvního čtvrtletí roku 2011.

(5) Pomoc Společenství by měla řídit Komise. Konkrétní podmínky hospodářské politiky dojednané s orgány Lotyšska v návaznosti na konzultaci s Hospodářským a finančním výborem by měly stanoveny v memorandu o porozumění. Měly by mimo jiné zahrnovat opatření k odstranění okamžitých tlaků, obnově dlouhodobé stability posílením bankovního sektoru, nápravě fiskální nerovnováhy a přijetí vnitrostátních politik, které zvýší konkurenceschopnost. Opatření by měla zahrnovat okamžitou a trvalou fiskální konsolidaci, komplexní strategii řešení problémů v bankovním sektoru, rozsáhlejší pravomoci regulačních orgánů pro řešení krizí, komplexní strukturální reformy, jakož i další důležitá opatření. Podrobné finanční podmínky by měla Komise stanovit v dohodě o úvěru.

(6) Pomoc by měla být poskytnuta s ohledem na zastavení okamžitých tlaků na likviditu a podmíněna politikami k obnově dlouhodobé stability posílením bankovního sektoru, nápravě fiskální nerovnováhy a přijetí vnitrostátních politik pro zvýšení konkurenceschopnosti při současném udržení směnného kurzu v úzkém rozpětí na jeho stávajícím středním kurzu,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Společenství poskytne Lotyšsku střednědobý úvěr ve výši maximálně 3,1 miliardy EUR a s průměrnou splatností nejvýše sedm let.

2. Finanční pomoc Společenství je k dispozici po dobu tří let od prvního dne po vstupu tohoto rozhodnutí v platnost.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 53, 23.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Viz strana 37 tohoto Úředního věstníku.

Článek 2

1. Pomoc řídí Komise v souladu se závazky Lotyšska a doporučeními Rady. Tyto podmínky jsou stanoveny v memorandu o porozumění. Podrobné finanční podmínky stanoví Komise v dohodě o úvěru.

2. Ve spolupráci s Hospodářským a finančním výborem Komise v pravidelných intervalech ověřuje plnění podmínek hospodářské politiky, na něž je pomoc vázána. Komise informuje Hospodářský a finanční výbor o případném refinancování výpůjček nebo změně finančních podmínek.

3. Lotyšsko je připraveno přijmout a provést doplňková konsolidační opatření za účelem stabilizace hospodářství, jsou-li během programu pomoci taková opatření nezbytná. Před přijetím veškerých těchto doplňkových opatření orgány Lotyšska konzultují Komisi.

Článek 3

1. Komise poskytne Lotyšsku finanční pomoc Společenství v maximálně šesti splátkách, jejichž výše bude stanovena v memorandu o porozumění.

2. První splátka se poskytne v závislosti na vstupu dohody o úvěru a memoranda o porozumění v platnost.

3. Pokud je to nutné k financování úvěru, povoluje se obezřetné použití úrokových swapů s protistranami s nejvyšší úvěrovou kvalitou.

4. Komise rozhodne o uvolnění dalších splátek po obdržení stanoviska Hospodářského a finančního výboru.

5. Vyplacení každé další splátky se provádí na základě uspokojivého plnění nového hospodářského programu (Program hospodářské stabilizace a znovunastolení růstu) lotyšské vlády, zahrnutého v konvergenčním programu, a zejména specifických podmínek hospodářské politiky stanovených v memorandu o porozumění. Tato opatření kromě jiného zahrnují:

a) přijetí jasně vytyčeného střednědobého fiskálního programu, jehož účelem je do roku 2011 snížit schodek veřejných financí na úroveň, jež dosahuje nejvýše referenční hodnoty 3 % HDP stanovené ve Smlouvě;

b) plnění rozpočtu na rok 2009 ve znění dodatkového rozpočtu přijatého dne 12. prosince 2008 (jenž bude v podrobném znění předložen do konce března 2009) s cílem dospět k celkovému schodku toku veřejných financí v maximální hodnotě 5 % HDP neboli 5,3 % podle ESA 95;

c) nominální snížení průměrné odměny ve veřejném sektoru v roce 2009 nejméně o 15 % oproti stavu z původního rozpočtu ze dne 14. listopadu 2008 a o další 2 % v letech 2010–2011;

d) pokračování v opatřeních zahájených v roce 2008, jež mají za cíl snížit počty zaměstnanců v ústřední státní správě, a to alespoň o 5 % do konce roku 2008 a celkem o 10 % do 30. června 2009;

e) posílení tvorby a provádění rozpočtového procesu přijetím fiskálního rámce a rozpočtové reformy formou novely stávajícího zákona o rozpočtovém a finančním řízení;

f) zavedení jasného a transparentního systému vyplacení mezd přímým zaměstnancům veřejné správy a vytvoření jednotného systému plánování a řízení lidských zdrojů pro orgány veřejné správy;

g) mechanismy k zajištění větší stability bankovního sektoru ve střednědobém až dlouhodobém výhledu, včetně většího rozsahu opatření v oblasti dohledu, obezřetnostních opatření a opatření monetární politiky. Tato opatření by měla omezit růst úvěrů na udržitelnou úroveň a předejít hluboké závislosti na nezajištěných prostředcích ze zahraničí. V bankovním systému se provádějí cílené prověrky, aby se zajistilo, že jsou veškeré banky solventní a dostatečně kapitalizované;

h) vhodná opatření týkající se restrukturalizace dluhu soukromého sektoru. Příslušný právní základ pro splatnostní a měnovou restrukturalizaci stávajícího dluhu. Prioritou by se rovněž mělo stát snazší insolvenční řízení a urychlené provedení plánů obnovy;

i) zajištění toho, aby zbývající minoritní akcionáři Parex Bank neměli prospěch z vyřešení jejích problémů a z opatření na podporu finanční stability, úplným znárodněním Parex Bank;

- j) strukturální reformy podporované v souvislosti s Lisabonskou strategií a provedené v lotyšském národním programu reforem, včetně aktivní politiky pracovního trhu a politiky celoživotního vzdělávání, většího zapojení soukromého sektoru ve výzkumných, vývojových a inovačních činnostech, opatření na podporu vývozu a odstranění administrativních překážek podnikům;
- k) provádění projektů financovaných EU na plánované úrovni, aby se na hospodářském růstu výrazněji podílelo odvětví produktů určených k uvedení na trh;
- l) opatření zlepšující přístup k finančním prostředkům pro společnosti a podnikatele, kteří byli úspěšnými žadateli o prostředky ze strukturálních fondů nebo kteří případně žádost o tyto prostředky plánují.

Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno Lotyšské republice.

Článek 5

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 20. ledna 2009.

Za Radu
předseda
M. KALOUSEK

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 20. března 2009

o irském návrhu předpisů o označování země původu drůbežího, vepřového a skopového masa

(oznámeno pod číslem K(2009) 1931)

(Pouze anglické znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2009/291/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES ze dne 20. března 2000 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy ⁽¹⁾, naposledy pozměněnou směrnicí 2003/89/ES ⁽²⁾, a zejména na články 19 a 20 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dne 25. června 2008 sdělily irské orgány Komisi v souladu s postupem podle čl. 19 druhého pododstavce směrnice 2000/13/ES návrh předpisů v oblasti zdraví týkajícího se povinného označování země původu drůbežího, vepřového a skopového masa.

(2) V návrhu předpisů se vyžaduje, aby veškeré drůbeží, vepřové a skopové maso a potraviny obsahující nejméně 70 % hmotnostních takového masa byly označovány tak, aby na nich byla zřetelně a čitelně uvedena v irštině a/nebo angličtině jejich země původu. „Původem“ se rozumí země, v níž se zvíře nacházelo po většinu života, a země, kde bylo zvíře poraženo, jedná-li se o různé země.

(3) Směrnice 2000/13/ES harmonizuje předpisy upravující označování potravin tím, že stanoví jednak harmonizaci některých vnitrostátních předpisů a jednak opatření pro neharmonizované vnitrostátní předpisy. Rozsah harmonizace je definován v čl. 3 odst. 1, který uvádí všechny údaje povinné pro označování potravin „v souladu s články 4 až 17 a s výhradou odchylek v nich obsažených“. Ustanovení čl. 4 odst. 2 kromě toho stanoví, že v případě určitých potravin mohou předpisy Společenství, nebo pokud takové předpisy neexistují, vnitrostátní předpisy vyžadovat kromě údajů uvedených v čl. 3 odst. 1 další povinné údaje.

(4) Ustanovení čl. 18 odst. 2 směrnice 2000/13/ES umožňuje přijetí neharmonizovaných vnitrostátních předpisů, jestliže jsou oprávněné z jednoho z důvodů v něm uvedených, včetně předcházení podvodům a ochrany veřejného zdraví, nejsou-li takového charakteru, že by znemožňovaly používání definic a pravidel stanovených ve směrnici 2000/13/ES; z toho důvodu je nezbytné, aby byl v případech, kdy byly v některém členském státě navrženy vnitrostátní předpisy týkající se označování, posouzen jejich soulad s výše uvedenými požadavky a ustanoveními Smlouvy o založení Evropského společenství.

(5) V souladu s čl. 3 odst. 1 bodem 8 směrnice 2000/13/ES je uvedení místa původu nebo proveniencí povinné „v těch případech, kdy by opomenutí tohoto údaje mohlo uvádět spotřebitele v omyl, pokud jde o skutečný původ nebo skutečnou provenienci potraviny“. Tímto ustanovením, jímž se stanoví povinnost uvádět původ nebo provenienci potraviny v případech, kdy by z ostatních údajů o výrobku uvedených na etiketě mohl být vyvozen jiný původ výrobku, je zajištěn vhodný mechanismus ochrany proti riziku uvádění spotřebitelů v omyl.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 109, 6.5.2000, s. 29.

⁽²⁾ Úř. věst. L 308, 25.11.2003, s. 15.

- (6) V případě drůbežího, vepřového a skopového masa nevedou důvody představené irskými orgány k závěru, že by se irští spotřebitelé mohli obecně nesprávně domnívat, že dotčené výrobky pocházejí z určitého místa.
- (7) Irsko nepředložilo žádné důkazy, že by byl návrh předpisů nezbytný k dosažení jednoho z cílů zmíněných ve výše uvedeném článku 18 a že takto vytvořená překážka by byla přiměřená. Uvádí pouze cíl informovat spotřebitele o původu dotčených výrobků. Samotný tento důvod není dostačující k tomu, aby odůvodnil návrh předpisů.
- (8) Uvedená zjištění vedla Komisi k vydání záporného stanoviska v souladu s čl. 19 třetím pododstavcem směrnice 2000/13/ES.
- (9) Irské orgány by se proto měly zdržet přijetí uvedeného návrhu předpisů.

- (10) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Jediný článek

Irsko nepřijme návrh předpisů v oblasti zdraví (země původu drůbežího, vepřového a skopového masa).

Toto rozhodnutí je určeno Irsku.

V Bruselu dne 20. března 2009.

Za Komisi

Androulla VASSILIOU
členka Komise

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 24. března 2009,

kterým se stanoví podmínky pro udělování výjimky ze směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/62/ES o obalech a obalových odpadech pro přepravky a palety z plastů týkající se úrovně koncentrace těžkých kovů

(oznámeno pod číslem K(2009) 1959)

(Text s významem pro EHP)

(2009/292/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 94/62/ES ze dne 20. prosince 1994 o obalech a obalových odpadech ⁽¹⁾, a zejména na čl. 11 odst. 3 uvedené směrnice,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Platnost rozhodnutí Komise 1999/177/ES ze dne 8. února 1999, kterým se stanoví podmínky pro udělování výjimky ze směrnice 94/62/ES o obalech a obalových odpadech pro přepravky a palety z plastů týkající se úrovně koncentrace těžkých kovů ⁽²⁾, skončila dne 9. února 2009.
- (2) Po skončení platnosti rozhodnutí 1999/177/ES se na trhu stále nachází značné množství přepravek a palet z plastů obsahujících těžké kovy, jejichž koncentrace překračuje úroveň stanovené ve směrnici 94/62/ES. Vzhledem k tomu, že průmysl postrádá kapacitu na náhradu všech takových přepravek a palet z plastů, existuje vysoké riziko, že tyto přepravky a palety budou uloženy na skládku nebo spáleny. Obě tato řešení by měla škodlivé dopady na zdraví a na životní prostředí.
- (3) Směrnice 94/62/ES usiluje o omezení přítomnosti těžkých kovů v obalech, jakož i o zajištění vysoké úrovně ochrany životního prostředí, včetně postupů opětovného použití a recyklace.
- (4) Aby měl průmysl čas nahradit uvedené přepravky a palety z plastů pomocí co nejlepších dostupných technologií, je vhodné přijmout podmínky pro udělování výjimky týkající se těchto přepravek a palet, které jsou v cyklu výrobků, jež jsou součástí uzavřeného a řízeného výrobního řetězce. Ve vědeckých zprávách předložených Komisi bylo udělení takové výjimky doporučeno.

- (5) Vzhledem k tomu, že Komise hodlá přezkoumat fungování systému stanoveného v tomto rozhodnutí a pokrok, jehož bude dosaženo při postupném vyřazování přepravek a palet z plastu obsahujících těžké kovy v horizontu pěti let, je nezbytné, aby členské státy předložily příslušné informace. Aby se v důsledku zavedení zvláštní oznamovací povinnosti pro členské státy nezvyšovala stávající administrativní zátěž, bude dostačující zahrnout uvedené informace do zpráv předkládaných Komisi podle článku 17 směrnice 94/62/ES.

- (6) Z důvodu právní jistoty by se toto rozhodnutí mělo použít ode dne následujícího po dni skončení platnosti rozhodnutí 1999/177/ES, aby se zamezilo možným negativním dopadům z uvedeného skončení platnosti vyplývajícím.

- (7) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 21 směrnice 94/62/ES,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Pro účely tohoto rozhodnutí se použijí tyto definice:

- 1) „těžkými kovy“ se rozumí olovo, kadmium, rtuť a šestimocný chrom;
- 2) „záměrným zavedením těžkých kovů“ se rozumí proces úmyslného použití určité látky obsahující těžké kovy k vytvoření obalu nebo součásti obalu tak, aby tato látka byla trvale přítomna v konečné podobě obalu nebo v jeho součásti s tím, že bude nositelem určité specifické vlastnosti, vzhledu či jakosti obalu;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 365, 31.12.1994, s. 10.⁽²⁾ Úř. věst. L 56, 4.3.1999, s. 47.

- 3) „náhodnou přítomností těžkých kovů“ se rozumí přítomnost těžkých kovů jako přísady, která nebyla pro výrobu obalu nebo součásti obalu užita záměrně.

Článek 2

Součet hladin koncentrací těžkých kovů přítomných v přepravkách a paletách z plastu může překročit použitelný limit stanovený v čl. 11 odst. 1 směrnice 94/62/ES pouze za předpokladu, že uvedené přepravky a palety z plastu jsou zavedeny a zůstávají v cyklu výrobků, které tvoří uzavřený a řízený řetězec, podle podmínek stanovených v článcích 3, 4 a 5.

Článek 3

1. Přepravky a palety z plastu, které obsahují nadměrné množství těžkých kovů, jak je uvedeno v článku 2, musí být vyrobeny nebo opravovány v rámci řízeného recyklačního procesu v souladu s odstavci 2, 3 a 4 tohoto článku.

2. Materiál, který se používá pro recyklaci, smí pocházet pouze z jiných přepravěk a palet z plastu.

Použití jiného materiálu se omezí na technicky nezbytné minimum a v žádném případě nepřesáhne 20 % hmotnosti.

3. Úmyslné přidání těžkých kovů jako součásti během recyklace není narozdíl od náhodné přítomnosti těžkých kovů povoleno.

Použití recyklovaných materiálů jako výchozích surovin pro opravu obalových materiálů, kde některá část recyklovaného materiálu může obsahovat těžké kovy, se nepovažuje za záměrné zavedení těžkých kovů.

4. Součet hladin koncentrací těžkých kovů přítomných v přepravkách a paletách z plastu může překročit použitelný limit stanovený v čl. 11 odst. 1 směrnice 94/62/ES pouze v důsledku použití materiálů obsahujících těžké kovy během recyklačního procesu.

Článek 4

1. Přepravky a palety z plastu obsahující nadměrné množství těžkých kovů, uvedené v článku 2, se označí viditelným a nesmazatelným způsobem.

2. Členské státy zaručí, že během životnosti dotčených přepravěk a palet z plastu se nejméně 90 % zasílaných

přepravěk a palet z plastu obsahujících nadměrné množství těžkých kovů, jak je uvedeno v článku 2, vrátí výrobci, baliči nebo plniteli obalu nebo zplnomocněnému zástupci.

3. Aniž jsou dotčena opatření přijatá podle článku 6, všechny přepravky a palety z plastu vrácené podle tohoto článku, které již nejsou vhodné k dalšímu použití nebo se jejich další použití neplánuje, se buď zlikvidují v souladu s postupem, který výslovně povolí příslušné orgány dotčeného členského státu, nebo recyklují v rámci řízeného recyklačního procesu v souladu s čl. 3 odst. 2, 3 a 4.

Článek 5

1. Členské státy zavedou systém evidence a uchovávání záznamů a metodu regulační a finanční odpovědnosti, pomocí níž lze dokumentovat shodu s podmínkami stanovenými v tomto rozhodnutí.

Tento systém musí zahrnovat všechny přepravky a palety z plastu obsahující nadměrné množství těžkých kovů, jak je uvedeno v článku 2, které se uvádějí do oběhu nebo se z oběhu stahují.

2. Pokud se v dobrovolné dohodě nestanoví jinak, členské státy zajistí, že výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce vypracuje každoročně písemné prohlášení o shodě a výroční zprávu, z níž bude patrné, jak jsou plněny podmínky tohoto rozhodnutí. Zpráva musí obsahovat možné změny systému a zplnomocněných zástupců.

3. Členské státy zajistí, že výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce uchovává relevantní technickou dokumentaci po dobu nejméně čtyř let pro potřebu příslušných orgánů pro účely inspekce.

Není-li výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce usazen ve Společenství, povinnost uchovávat relevantní technickou dokumentaci k dispozici má osoba, která uvádí výrobek na trh Společenství.

Článek 6

Členské státy přijmou opatření k povzbuzení výrobců při zkoumání metod postupného dosahování použitelného limitu těžkých kovů obsažených v přepravkách a paletách z plastu stanoveného v čl. 11 odst. 1 směrnice 94/62/ES, včetně nejlepších dostupných technik extrakce těžkých kovů.

Článek 7

Členské státy zahrnou podrobnou zprávu o fungování systému stanoveného v tomto rozhodnutí a o pokroku dosaženém při postupném vyřazování přepravek a palet z plastu, které nejsou v souladu s čl. 11 odst. 1 směrnice 94/62/ES, do zpráv, které mají předložit Komisi podle článku 17 směrnice 94/62/ES.

Článek 8

Toto rozhodnutí se použije ode dne 10. února 2009.

Článek 9

Toto rozhodnutí je určeno členskými státy.

V Bruselu dne 24. března 2009.

Za Komisi

Stavros DIMAS

člen Komise

III

(Akty přijaté na základě Smlouvy o EU)

AKTY PŘIJATÉ NA ZÁKLADĚ HLAVY V SMLOUVY O EU

ROZHODNUTÍ RADY 2009/293/SZBP

ze dne 26. února 2009

o výměně dopisů mezi Evropskou unií a vládou Keni o podmínkách a způsobu předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), do Keni, o podmínkách a způsobu předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a o podmínkách a způsobu zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 24 této smlouvy,

s ohledem na doporučení předsednictví,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 2. června 2008 přijala Rada bezpečnosti OSN rezoluci 1816 (2008), v níž vyzvala státy, aby spolupracovaly při určování své příslušnosti, a pokud jde o vyšetřování a stíhání osob odpovědných za pirátství a ozbrojené loupeže páchané na moři. Rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1846 (2008), přijatou dne 2. prosince 2008, byla tato ustanovení opětovně potvrzena.
- (2) Dne 10. listopadu 2008 přijala Rada společnou akci 2008/851/SZBP o vojenské operaci Evropské unie s cílem přispět k odvrácení, prevenci a potlačení pirátství a ozbrojených loupeží u pobřeží Somálska ⁽¹⁾ (operace „Atalanta“).
- (3) Společná akce 2008/851/SZBP stanoví, že osoby, které se dopustily pirátství nebo ozbrojené loupeže v teritoriálních vodách Somálska, nebo u nichž existuje podezření, že takové činy spáchaly, které byly zatčeny a zadrženy za účelem trestního stíhání, jakož i majetek, který sloužil k uskutečnění uvedených činů, mohou být předány do třetího státu, který si přeje uplatnit svou pravomoc nad výše uvedenými osobami a majetkem, za předpokladu, že podmínky předání byly dohodnuty s tímto třetím státem v souladu s platným mezinárodním

právem, zejména mezinárodním právem v oblasti lidských práv, aby bylo zejména zaručeno, že nikdo nebude odsouzen k smrti, mučen ani vystaven jinému krutému, nelidskému nebo ponižujícímu zacházení.

- (4) V souladu s článkem 24 Smlouvy sjednalo předsednictví, kterému byl nápomocen generální tajemník, vysoký představitel výměnu dopisů mezi Evropskou unií a vládou Keni o podmínkách a způsobu předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), do Keni, o podmínkách a způsobu předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a o podmínkách a způsobu zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání.

- (5) Uvedená výměna dopisů by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Výměna dopisů mezi Evropskou unií a vládou Keni o podmínkách a způsobu předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami EUNAVFOR, do Keni, o podmínkách a způsobu předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a o podmínkách a způsobu zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání se schvaluje jménem Evropské unie.

Znění výměny dopisů se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat příslušný dopis zavazující Evropskou unií.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 301, 12.11.2008, s. 33.

Článek 3

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

Článek 4

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 26. února 2009.

Za Radu
předseda
I. LANGER

PŘEKLAD

Výměna dopisů mezi Evropskou unií a vládou Keni o podmínkách a způsobu předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), do Keni, o podmínkách a způsobu předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a o podmínkách a způsobu zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání

A. Dopis Evropské unie

V Nairobi dne 6. března 2009 v 10.15 h

Vážený pane,

s ohledem na můj dopis ze dne 14. listopadu 2008 a Váš dopis ze dne 5. prosince 2008 mi je ctí, že mohu potvrdit záměr Evropské unie uzavřít s vládou Keni výměnu dopisů s cílem definovat podmínky a způsob předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), podmínky a způsoby předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a podmínky a způsoby zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání.

Tato výměna dopisů je uzavírána v rámci společné akce Rady EU 2008/851/SZBP ze dne 10. listopadu 2008 o vojenské operaci Evropské unie s cílem přispět k odvrácení, prevenci a potlačení pirátství a ozbrojených loupeží u pobřeží Somálska (operace „Atalanta“).

Touto výměnou dopisů nejsou dotčena práva ani povinnosti zúčastněných stran podle mezinárodních smluv a jiných nástrojů, kterými se zřizují mezinárodní soudy a tribunály, a podle příslušných vnitrostátních právních předpisů a při jejím uzavírání jsou plně respektovány:

- rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) a následné rezoluce Rady bezpečnosti OSN,
- Úmluva Organizace spojených národů o mořském právu (UNCLOS) a zejména články 100 až 107,
- mezinárodní právo v oblasti lidských práv, včetně Mezinárodního paktu o občanských a politických právech z roku 1966 a Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení z roku 1984.

Stejně tak mi je ctí, že mohu navrhnout ustanovení, která definují podmínky a způsob předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), podmínky a způsoby předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a podmínky a způsoby zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání, uvedené v příloze k tomuto dopisu.

Byl bych Vám vděčný, pokud byste mohl jménem vlády Keni potvrdit souhlas s těmito ustanoveními.

Tento nástroj bude prozatímne uplatňován od data svého podpisu a vstoupí v platnost poté, co každá ze zúčastněných stran dokončí své vnitřní postupy. Poté, co jedna ze zúčastněných stran písemně ostatním signatářům oznámí rozhodnutí ukončit platnost tohoto nástroje, zůstane v platnosti ještě po dobu šesti měsíců. Tento nástroj lze měnit vzájemnou dohodou signatářů. Ukončení platnosti tohoto nástroje nebude mít vliv na práva nebo povinnosti vyplývající z jeho uplatňování před tímto ukončením, včetně práv všech předaných osob, pokud se nacházejí ve vazbě Keni nebo jsou ze strany Keni trestně stíhány.

Po ukončení operace, jak je definováno v příloze tohoto dopisu, mohou být veškerá práva EUNAVFOR vymezená v uvedené příloze v rámci tohoto nástroje uplatněna jakoukoli osobou nebo subjektem určenými státem předsedajícím Radě EU. Určenými osobami nebo subjekty mohou být rovněž diplomatický pracovník nebo pracovník konzulárního úřadu tohoto státu v Keni. Po ukončení operace budou veškerá oznámení, která měla být v rámci tohoto nástroje učiněna vůči EUNAVFOR, předávána státu, jenž předsedá Radě EU.

Přijměte prosím, vážený pane, výraz mé nehlubší úcty.

Za Radu Evropské unie

PŘÍLOHA

USTANOVENÍ O PODMÍNKÁCH PŘEDÁVÁNÍ OSOB PODEZŘELÝCH Z PIRÁTSTVÍ A PODMÍNKÁCH PŘEDÁVÁNÍ MAJETKU ZABAVENÉHO NÁMOŘNÍMI SILAMI POD VEDENÍM EU DO KEŇSKÉ REPUBLIKY

1. Definice

Pro účely této výměny dopisů se rozumí:

- a) „námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR)“ vojenské velitelství EU a kontingenty států přispívající k operaci EU „Atalanta“, jejich plavidla, letadla, a majetek;
- b) „operací“ příprava, zřízení, provedení a podpora vojenské mise stanovené společnou akcí Rady EU 2008/851/SZBP nebo následných misí;
- c) „velitelem operace EU“ velitel této operace;
- d) „velitelem sil EU“ velitel EU v oblasti operací podle čl. 2 společné akce Rady EU 2008/851/SZBP;
- e) „kontingenty států“ jednotky a plavidla patřící členským státům Evropské unie a dalším státům účastnícím se operace;
- f) „vysílajícím státem“ stát, který pro EUNAVFOR poskytuje kontingent státu;
- g) „pirátstvím“ pirátství, jak je vymezeno v článku 101 UNCLOS;
- h) „předanou osobou“ osoba podezřelá z toho, že má v úmyslu spáchat, páchá nebo spáchala pirátství nebo ozbrojenou loupež, která byla předaná námořními silami EUNAVFOR do Keni podle této výměny dopisů.

2. Obecné zásady

- a) Keňa převezme na žádost EUNAVFOR osoby zadržené námořními silami EUNAVFOR v souvislosti s pirátstvím a majetek s touto činností související zabavený námořními silami EUNAVFOR a vydá tyto osoby a majetek svým příslušným orgánům za účelem vyšetřování a trestního stíhání.
- b) Námořní síly EUNAVFOR, jednající v rámci této výměny dopisů, předají osoby nebo majetek pouze příslušným keňským donucovacím orgánům.
- c) Signatáři potvrzují, že budou s osobami předanými v rámci této výměny dopisů zacházet před předáním i po něm lidsky a v souladu se závazky podle mezinárodního práva v oblasti lidských práv, včetně zákazu mučení a krutého, nelidského a ponižujícího zacházení či trestu, zákazu svévolného zadržování a v souladu s požadavkem na spravedlivý soudní proces.

3. Zacházení s předanými osobami, jejich trestní stíhání a soudní proces

- a) Se všemi předanými osobami bude zacházeno lidsky a nebudou podrobeny mučení ani krutému, nelidskému a ponižujícímu zacházení či trestu, dostane se jim odpovídajícího ubytování a stravy, přístupu k lékařské péči a budou mít možnost vykonávat náboženské úkony.
- b) Všechny předané osoby budou urychleně postaveny před soudce nebo jiného úředníka, který je zákonem zmocněn vykonávat soudní pravomoc, jenž neprodleně rozhodne o oprávněnosti zadržení dané osoby a v případě, že je toto zadržení protiprávní, nařídí její propuštění.
- c) Všechny předané osoby budou mít právo na soudní proces v rozumné lhůtě, nebo na propuštění.

- d) Všechny předané osoby budou mít při vznesení obvinění trestněprávní povahy vůči své osobě právo na spravedlivé a veřejné slyšení před příslušným, nezávislým a nestranným soudem zřízeným zákonem.
- e) Všechny předané osoby obviněné z trestného činu se považují za nevinné, dokud jejich vina nebyla prokázána zákoným způsobem.
- f) Všechny předané osoby budou mít při vznesení obvinění trestněprávní povahy vůči své osobě při zachování úplné rovnosti právo na tyto minimální záruky:
 - 1) být urychleně a podrobně informovány v jazyce, kterému rozumí, o povaze a příčině obvinění vzneseného vůči své osobě;
 - 2) mít odpovídající čas a možnosti pro přípravu své obhajoby a pro komunikaci s právním poradcem, kterého si samy zvolí;
 - 3) být souzeny bez zbytečného odkladu;
 - 4) být osobně přítomny soudu a hájit se osobně nebo prostřednictvím právního poradce, kterého si samy zvolí; být informovány, nemají-li právního poradce, o tomto právu; mít přidělenou právní pomoc ve všech případech, kdy to vyžaduje zájem spravedlnosti, aniž by ji v takovém případě musely platit, pokud nemají dostatečné prostředky pro její zaplacení;
 - 5) přezkoumat nebo nechat přezkoumat veškeré důkazy proti nim, včetně prohlášení svědků, kteří prováděli zatčení, a dosáhnout přítomnosti a výsledku svědků vypovídajících v jejich prospěch za stejných podmínek jako u svědků vypovídajících proti nim;
 - 6) mít bezplatnou pomoc tlumočníka, jestliže nerozumí jazyku používanému před soudem nebo tímto jazykem nemluví;
 - 7) nebýt nuceny ke svědectví proti sobě nebo k přiznání viny.
- g) Všechny předané osoby odsouzené za trestný čin budou mít právo na přezkum odsouzení a trestu vyšším soudem, nebo na odvolání ve věci odsouzení a trestu k vyššímu soudu, v souladu s keňským právem.
- h) Keňa nepředá žádnou předanou osobu jinému státu pro účely vyšetřování nebo trestního stíhání bez předchozího písemného souhlasu EUNAVFOR.

4. Trest smrti

Žádná předaná osoba nebude podrobena trestu smrti. Keňa přijme v souladu s příslušnými zákony kroky, aby zajistila, že případný trest smrti bude změněn v trest odnětí svobody.

5. Zprávy a oznámení

- a) O každém předání bude veden odpovídající dokument podepsaný zástupcem EUNAVFOR a zástupcem příslušných keňských donucovacích orgánů.
- b) EUNAVFOR poskytne Keni záznamy o zadržení týkající se každé předané osoby. Tyto záznamy budou zahrnovat v co nejvyšší míře fyzický stav předané osoby v průběhu zadržení, čas předání keňským orgánům, důvod zadržení dané osoby, čas a místo počátku jejího zadržení a jakékoli rozhodnutí přijaté ohledně jejího zadržení.
- c) Keňa bude odpovídat za vedení záznamu o přesném počtu všech předaných osob, včetně mimo jiné vedení záznamů o jakémkoli zabaveném majetku, fyzickém stavu dané osoby, míst, kde je zadržována, jakýchkoli obvinění vůči ní a jakýchkoli důležitých rozhodnutí přijatých v průběhu jejího trestního stíhání a soudního řízení.
- d) Tyto záznamy budou dostupné zástupcům EU a EUNAVFOR na písemnou žádost podanou keňskému ministerstvu zahraničních věcí.

- e) Keňa navíc oznámí EUNAVFOR místo, kde zadržuje jakoukoli osobu předanou podle této výměny dopisů, jakékoli zhoršení jejího fyzického stavu a jakákoli tvrzení o údajném nepatřičném zacházení. Zástupci EU a EUNAVFOR budou mít přístup ke kterékoli osobě předané podle této výměny dopisů, dokud je tato osoba ve vazbě, a budou mít právo klást jí otázky.
- f) Vnitrostátním a mezinárodním agenturám bude na jejich žádost umožněno navštívit osoby předané podle této výměny dopisů.
- g) Aby bylo zajištěno, že EUNAVFOR může Keni poskytnout včas pomoc s dostavením se svědků z EUNAVFOR a poskytnutím příslušných důkazů, sdělí Keňa EUNAVFOR svůj úmysl zahájit soudní řízení v trestní věci vůči kterékoli předané osobě a harmonogram pro poskytnutí důkazů a provedení důkazů.

6. Pomoc EUNAVFOR

- a) EUNAVFOR v rámci svých prostředků a kapacit poskytne veškerou pomoc Keni za účelem vyšetřování a trestního stíhání předaných osob.
- b) EUNAVFOR zejména:
 - 1) předá záznamy o zadržení vypracované podle bodu 5 písm. b) výměny dopisů;
 - 2) zpracuje jakýkoli důkaz v souladu s požadavky příslušných keňských orgánů, jak je dohodnuto v prováděcích opatřeních popsanych v bodě 9;
 - 3) vyvine úsilí, aby získala prohlášení svědků nebo místopřísežná prohlášení personálu EUNAVFOR, který byl zapojen v jakémkoli incidentu, v souvislosti s nímž byly dané osoby předány podle výměny dopisů;
 - 4) předá veškerý zabavený majetek, který má v držení.

7. Vztah k jiným právům předávaných osob.

Žádné ustanovení této výměny dopisů nemá za cíl odchýlit se od práv, která může předaná osoba mít podle platného vnitrostátního nebo mezinárodního práva, a ani tak nesmí být chápáno.

8. Spolupráce a spory

- a) Veškeré otázky vzniklé v souvislosti s prováděním těchto ustanovení budou zkoumány společně příslušnými orgány Keni a EU.
- b) Není-li dosaženo předchozí dohody, řeší se spory ohledně výkladu nebo provádění těchto ustanovení výhradně diplomatickou cestou mezi zástupci Keni a EU.

9. Prováděcí opatření

- a) Pro účely provádění těchto ustanovení mohou být provozní, administrativní a technické záležitosti předmětem prováděcích opatření, která budou schválena mezi příslušnými keňskými orgány na jedné straně a příslušnými orgány EU a příslušnými orgány vysílajících států na straně druhé.
- b) Prováděcí opatření mohou mimo jiné zahrnovat:
 - 1) uvedení příslušných donucovacích orgánů Keni, kterým může EUNAVFOR předat osoby;
 - 2) zařízení, kde budou předané osoby zadržovány;
 - 3) nakládání s dokumenty, včetně dokumentů souvisejících se shromažďováním důkazů, které budou předány příslušným keňským donucovacím orgánům při předání určité osoby;
 - 4) kontaktní místa pro oznámení;
 - 5) formuláře, jež se budou používat pro předávání;
 - 6) poskytnutí technické pomoci, odborné pomoci, školení a jiné pomoci na žádost Keni za účelem dosažení cílů této výměny dopisů.

B. *Dopis Keňské republiky*

V Nairobi dne 6. března 2009 v 10.15 h

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu ze dne 6. března 2009 a jeho přílohy týkající se podmínek a způsobů předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), podmínek a způsobů předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a podmínek a způsobů zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání, tohoto znění:

„s ohledem na můj dopis ze dne 14. listopadu 2008 a Váš dopis ze dne 5. prosince 2008 mi je ctí, že mohu potvrdit záměr Evropské unie uzavřít s vládou Keni výměnu dopisů s cílem definovat podmínky a způsob předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), podmínky a způsoby předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a podmínky a způsoby zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání.

Tato výměna dopisů je uzavírána v rámci společné akce Rady EU 2008/851/SZBP ze dne 10. listopadu 2008 o vojenské operaci Evropské unie s cílem přispět k odvrácení, prevenci a potlačení pirátství a ozbrojených loupeží u pobřeží Somálska (operace „Atalanta“).

Touto výměnou dopisů nejsou dotčena práva ani povinnosti zúčastněných stran podle mezinárodních smluv a jiných nástrojů, kterými se zřizují mezinárodní soudy a tribunály, a podle příslušných vnitrostátních právních předpisů a při jejím uzavírání jsou plně respektovány:

- rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008) a následné rezoluce Rady bezpečnosti OSN,
- Úmluva Organizace spojených národů o mořském právu (UNCLOS) a zejména články 100 až 107,
- mezinárodní právo v oblasti lidských práv, včetně Mezinárodního paktu o občanských a politických právech z roku 1966 a Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení z roku 1984.

Stejně tak mi je ctí, že mohu navrhnout ustanovení, která definují podmínky a způsob předávání osob podezřelých ze spáchání pirátství, které byly zadrženy námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR), podmínky a způsoby předávání majetku zabaveného námořními silami EUNAVFOR do Keni a podmínky a způsoby zacházení s těmito osobami a majetkem po tomto předání, uvedené v příloze k tomuto dopisu.

Byl bych Vám vděčný, pokud byste mohl jménem vlády Keni potvrdit souhlas s těmito ustanoveními.

Tento nástroj bude prozatímne uplatňován od data svého podpisu a vstoupí v platnost poté, co každá ze zúčastněných stran dokončí své vnitřní postupy. Poté, co jedna ze zúčastněných stran písemně ostatním signatářům oznámí rozhodnutí ukončit platnost tohoto nástroje, zůstane v platnosti ještě po dobu šesti měsíců. Tento nástroj lze měnit vzájemnou dohodou signatářů. Ukončení platnosti tohoto nástroje nebude mít vliv na práva nebo povinnosti vyplývající z jeho uplatňování před tímto ukončením, včetně práv všech předaných osob, pokud se nacházejí ve vazbě Keni nebo jsou ze strany Keni trestně stíhány.

Po ukončení operace, jak je definováno v příloze tohoto dopisu, mohou být veškerá práva EUNAVFOR vymezená v uvedené příloze v rámci tohoto nástroje uplatněna jakoukoli osobou nebo subjektem určenými státem předsedajícím Radě EU. Určenými osobami nebo subjekty mohou být rovněž diplomatický pracovník nebo pracovník konzulárního úřadu tohoto státu v Keni. Po ukončení operace budou veškerá oznámení, která měla být v rámci tohoto nástroje učiněna vůči EUNAVFOR, předávána státu, jenž předsedá Radě EU.

PŘÍLOHA

USTANOVENÍ O PODMÍNKÁCH PŘEDÁVÁNÍ OSOB PODEZŘELÝCH Z PIRÁTSTVÍ A PODMÍNKÁCH PŘEDÁVÁNÍ MAJETKU ZABAVENÉHO NÁMOŘNÍMI SILAMI POD VEDENÍM EU DO KEŇSKÉ REPUBLIKY

1. Definice

Pro účely této výměny dopisů se rozumí:

- a) ‚námořními silami pod vedením Evropské unie (EUNAVFOR)‘ vojenské velitelství EU a kontingenty států přispívající k operaci EU ‚Atalanta‘, jejich plavidla, letadla, a majetek;
- b) ‚operací‘ příprava, zřízení, provedení a podpora vojenské mise stanovené společnou akcí Rady EU 2008/851/SZBP nebo následných misí;
- c) ‚velitelem operace EU‘ velitel této operace;
- d) ‚velitelem sil EU‘ velitel EU v oblasti operací podle čl. 1 odst. 2 společné akce Rady EU 2008/851/SZBP;
- e) ‚kontingenty států‘ jednotky a plavidla patřící členským státům Evropské unie a dalším státům účastnícím se operace;
- f) ‚vysílajícím státem‘ stát, který pro EUNAVFOR poskytuje kontingent státu;
- g) ‚pirátstvím‘ pirátství, jak je vymezeno v článku 101 UNCLOS;
- h) ‚předanou osobou‘ osoba podezřelá z toho, že má v úmyslu spáchat, páchá nebo spáchala pirátství nebo ozbrojenou loupež, která byla předaná námořními silami EUNAVFOR do Keni podle této výměny dopisů.

2. Obecné zásady

- a) Keňa převezme na žádost EUNAVFOR osoby zadržené námořními silami EUNAVFOR v souvislosti s pirátstvím a majetek s touto činností související zabavený námořními silami EUNAVFOR a vydá tyto osoby a majetek svým příslušným orgánům za účelem vyšetřování a trestního stíhání.
- b) Námořní síly EUNAVFOR, jednající v rámci této výměny dopisů, předají osoby nebo majetek pouze příslušným keňským donucovacím orgánům.
- c) Signatáři potvrzují, že budou s osobami předanými v rámci této výměny dopisů zacházet před předáním i po něm lidsky a v souladu se závazky podle mezinárodního práva v oblasti lidských práv, včetně zákazu mučení a krutého, nelidského a ponižujícího zacházení či trestu, zákazu svévolného zadržování a v souladu s požadavkem na spravedlivý soudní proces.

3. Zacházení s předanými osobami, jejich trestní stíhání a soudní proces

- a) Se všemi předanými osobami bude zacházeno lidsky a nebudou podrobeny mučení ani krutému, nelidskému a ponižujícímu zacházení či trestu, dostane se jim odpovídajícího ubytování a stravy, přístupu k lékařské péči a budou mít možnost vykonávat náboženské úkony.
- b) Všechny předané osoby budou urychleně postaveny před soudce nebo jiného úředníka, který je zákonem zmocněn vykonávat soudní pravomoc, jenž neprodleně rozhodne o oprávněnosti zadržení dané osoby a v případě, že je toto zadržení protiprávní, nařídí její propuštění.

- c) Všechny předané osoby budou mít právo na soudní proces v rozumné lhůtě, nebo na propuštění.
 - d) Všechny předané osoby budou mít při vznesení obvinění trestněprávní povahy vůči své osobě právo na spravedlivé a veřejné slyšení před příslušným, nezávislým a nestranným soudem zřízeným zákonem.
 - e) Všechny předané osoby obviněné z trestného činu se považují za nevinné, dokud jejich vina nebyla prokázána zákoným způsobem.
 - f) Všechny předané osoby budou mít při vznesení obvinění trestněprávní povahy vůči své osobě při zachování úplné rovnosti právo na tyto minimální záruky:
 - 1) být urychleně a podrobně informovány v jazyce, kterému rozumí, o povaze a příčině obvinění vzneseného vůči své osobě;
 - 2) mít odpovídající čas a možnosti pro přípravu své obhajoby a pro komunikaci s právním poradcem, kterého si samy zvolí;
 - 3) být souzeny bez zbytečného odkladu;
 - 4) být osobně přítomny soudu a hájit se osobně nebo prostřednictvím právního poradce, kterého si samy zvolí; být informovány, nemají-li právního poradce, o tomto právu; mít přidělenou právní pomoc ve všech případech, kdy to vyžaduje zájem spravedlnosti, aniž by ji v takovém případě musely platit, pokud nemají dostatečné prostředky pro její zaplacení;
 - 5) přezkoumat nebo nechat přezkoumat veškeré důkazy proti nim, včetně prohlášení svědků, kteří prováděli zatčení, a dosáhnout přítomnosti a výsledku svědků vypovídajících v jejich prospěch za stejných podmínek jako u svědků vypovídajících proti nim;
 - 6) mít bezplatnou pomoc tlumočníka, jestliže nerozumí jazyku používanému před soudem nebo tímto jazykem nemluví;
 - 7) nebýt nuceny ke svědectví proti sobě nebo k přiznání viny.
 - g) Všechny předané osoby odsouzené za trestný čin budou mít právo na přezkum odsouzení a trestu vyšším soudem, nebo na odvolání ve věci odsouzení a trestu k vyššímu soudu, v souladu s keňským právem.
 - h) Keňa nepředá žádnou předanou osobu jinému státu pro účely vyšetřování nebo trestního stíhání bez předchozího písemného souhlasu EUNAVFOR.
4. Trest smrti
- Žádná předaná osoba nebude podrobena trestu smrti. Keňa přijme v souladu s příslušnými zákony kroky, aby zajistila, že případný trest smrti bude změněn v trest odnětí svobody.
5. Zprávy a oznámení
- a) O každém předání bude veden odpovídající dokument podepsaný zástupcem EUNAVFOR a zástupcem příslušných keňských donucovacích orgánů.
 - b) EUNAVFOR poskytne Keni záznamy o zadržení týkající se každé předané osoby. Tyto záznamy budou zahrnovat v co nejvyšší míře fyzický stav předané osoby v průběhu zadržení, čas předání keňským orgánům, důvod zadržení dané osoby, čas a místo počátku jejího zadržení a jakékoli rozhodnutí přijaté ohledně jejího zadržení.
 - c) Keňa bude odpovídat za vedení záznamu o přesném počtu všech předaných osob, včetně mimo jiné vedení záznamů o jakémkoli zabaveném majetku, fyzickém stavu dané osoby, míst, kde je zadržována, jakýchkoli obvinění vůči ní a jakýchkoli důležitých rozhodnutí přijatých v průběhu jejího trestního stíhání a soudního řízení.

- d) Tyto záznamy budou dostupné zástupcům EU a EUNAVFOR na písemnou žádost podanou keňskému ministerstvu zahraničních věcí.
- e) Keňa navíc oznámí EUNAVFOR místo, kde zadržuje jakoukoli osobu předanou podle této výměny dopisů, jakékoli zhoršení jejího fyzického stavu a jakákoli tvrzení o údajném nepatřičném zacházení. Zástupci EU a EUNAVFOR budou mít přístup ke kterékoli osobě předané podle této výměny dopisů, dokud je tato osoba ve vazbě, a budou mít právo klást jí otázky.
- f) Vnitrostátním a mezinárodním agenturám bude na jejich žádost umožněno navštívit osoby předané podle této výměny dopisů.
- g) Aby bylo zajištěno, že EUNAVFOR může Keni poskytnout včas pomoc s dostavením se svědků z EUNAVFOR a poskytnutím příslušných důkazů, sdělí Keňa EUNAVFOR svůj úmysl zahájit soudní řízení v trestní věci vůči kterékoli předané osobě a harmonogram pro poskytnutí důkazů a provedení důkazů.

6. Pomoc EUNAVFOR

- a) EUNAVFOR v rámci svých prostředků a kapacit poskytne veškerou pomoc Keni za účelem vyšetřování a trestního stíhání předaných osob.
- b) EUNAVFOR zejména:
 - 1) předá záznamy o zadržení vypracované podle bodu 5 písm. b) výměny dopisů;
 - 2) zpracuje jakýkoli důkaz v souladu s požadavky příslušných keňských orgánů, jak je dohodnuto v prováděcích opatřeních popsanych v bodě 9;
 - 3) vyvine úsilí, aby získala prohlášení svědků nebo místopřísežná prohlášení personálu EUNAVFOR, který byl zapojen v jakémkoli incidentu, v souvislosti s nímž byly dané osoby předány podle výměny dopisů;
 - 4) předá veškerý zabavený majetek, který má v držení.

7. Vztah k jiným právům předávaných osob.

Žádné ustanovení této výměny dopisů nemá za cíl odchýlit se od práv, která může předaná osoba mít podle platného vnitrostátního nebo mezinárodního práva, a ani tak nesmí být chápáno.

8. Spolupráce a spory

- a) Veškeré otázky vzniklé v souvislosti s prováděním těchto ustanovení budou zkoumány společně příslušnými orgány Keni a EU.
- b) Není-li dosaženo předchozí dohody, řeší se spory ohledně výkladu nebo provádění těchto ustanovení výhradně diplomatickou cestou mezi zástupci Keni a EU.

9. Prováděcí opatření

- a) Pro účely provádění těchto ustanovení mohou být provozní, administrativní a technické záležitosti předmětem prováděcích opatření, která budou schválena mezi příslušnými keňskými orgány na jedné straně a příslušnými orgány EU a příslušnými orgány vysílajících států na straně druhé.
- b) Prováděcí opatření mohou mimo jiné zahrnovat:
 - 1) uvedení příslušných donucovacích orgánů Keni, kterým může EUNAVFOR předat osoby;
 - 2) zařízení, kde budou předané osoby zadržovány;

- 3) nakládání s dokumenty, včetně dokumentů souvisejících se shromažďováním důkazů, které budou předány příslušným keňským donucovacím orgánům při předání určité osoby;
- 4) kontaktní místa pro oznámení;
- 5) formuláře, jež se budou používat pro předávání;
- 6) poskytnutí technické pomoci, odborné pomoci, školení a jiné pomoci na žádost Keni za účelem dosažení cílů této výměny dopisů.“

Mám tu čest potvrdit jménem vlády Keňské republiky, že je obsah Vašeho dopisu včetně jeho přílohy pro vládu Keňské republiky přijatelný. Jak je uvedeno ve Vašem dopise, tento nástroj vstoupí prozatímně v platnost dnem podpisu tohoto dopisu a vstoupí v platnost poté, co signatáři dokončí své vnitřní postupy.

Přijměte prosím, vážený pane, výraz mé nejhlubší úcty.

Za vládu Keňské republiky

SPOLEČNÁ AKCE RADY 2009/294/SZBP**ze dne 23. března 2009,****kteřou se mění společná akce 2008/736/SZBP o Pozorovatelské misi Evropské unie v Gruzii (EUMM Georgia)**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

PŘIJALA TUTO SPOLEČNOU AKCI:

Článek 1

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 14 této smlouvy,

V článku 14 společné akce 2008/736/SZBP se odstavec 1 nahrazuje tímto:

vzhledem k těmto důvodům:

„1. Finanční referenční částka určená na krytí výdajů týkajících se mise činí 37 100 000 EUR.“

Článek 2

- (1) Dne 15. září 2008 přijala Rada společnou akci 2008/736/SZBP o Pozorovatelské misi Evropské unie v Gruzii (EUMM Georgia) ⁽¹⁾ s finanční referenční částkou ve výši 31 000 000 EUR.

Tato společná akce vstupuje v platnost dnem přijetí.

Použije se ode dne 1. února 2009.

Článek 3

- (2) Dne 25. září 2008 přijala Rada společnou akci 2008/759/SZBP, kterou se mění společná akce 2008/736/SZBP o Pozorovatelské misi Evropské unie v Gruzii (EUMM Georgia) ⁽²⁾ s cílem zvýšit finanční referenční částku na 35 000 000 EUR.

Tato společná akce bude zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 23. března 2009.

- (3) Finanční referenční částka pro misi EUMM Georgia by měla být s účinkem od 1. února 2009 dále zvýšena s přihlédnutím k dodatečným operačním potřebám mise,

Za Radu
předseda
P. GANDALOVIČ

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 17.9.2008, s. 26.

⁽²⁾ Úř. věst. L 259, 27.9.2008, s. 15.